

AIACE^{VOX}

Association Internationale des Anciens de l'Union européenne

AVRIL 2026 • n°134



**Sans cohésion politique,
pas de puissance
européenne**

Page 6

**Erinnern für die Zukunft
ein Gedenkdienstjahr in
Rom**

Page 17

**How to easily access
the Small Ads on
Teams After EC**

Page 26

The cover image features a soldier in camouflage gear, including a helmet and a vest with a European Union flag patch, holding a rifle. The background is a blue field with yellow stars, reminiscent of the European Union flag.

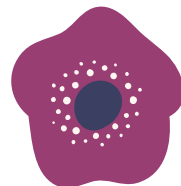
La très incertaine Clause de la défense commune de l'Europe

P14



EDITO VOX 134

Maruja Gutiérrez



This is my last editorial for AIACE-VOX. After seven years and twenty-two issues, I think I deserve a rest – and so do you. My successor will be Francisco Andrada, also Spanish. I am sure you will appreciate his work. He will be in charge as from next issue.

This issue has a very serious European start, with articles about the absolute need for cohesion (Antonis Papacostas); the much-discussed Clause de défense commune (Jean-Guy Giraud); and a new look at Altiero Spinelli's agenda for Europe (Pier-Virgilio Dastoli). Tom Kennedy adds a personal look at the European University Institute, which is celebrating its 50th anniversary.

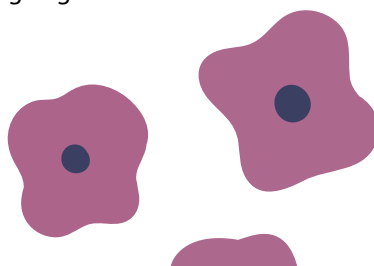
The articles are, as usual, a rich mixture; you will enjoy them. Brigitte Landesmann remembers her year at Italy – she has provided a version in German and one in Italian, a nice touch. Piero Soave loves lighthouses, having been born in the shade of one. Didier Hespel addresses loneliness, that malaise of our days, and Lalo Fernández tells us about a project for restoration of the Porcía river valley; a good example of ecological citizen action in line with the InvestEU programme.

For AIACE International, this time we take a rest from IT novelties and manuals. We go shopping. Martine Platteau-Guillaume and Felicitas Green, our colleagues from the Help Desk, have prepared a short guide for easy access to the "Small ads" section. We did not know it was going to be so popular.

And then my favourite section: the amazingly varied pieces from the sections. Two of them, Denmark and Poland (in its first participation) report sustained growth. So does Sweden, claiming for the need of more Swedes at the European institutions. Portugal takes us to the Car Museum, one of the most visited in Portugal, which shelters the oldest four-wheels vehicle in the world. Greece writes a little bit longer than usual because of a very good reason: steady growth and many achievements to report, in particular in health and medical issues.

Austria accompanied their New Year Reception with a timely event on Europa and China: between closeness and distance. The Netherlands Pensionados have a good day at their Clubhouse, and so do our Luxembourg colleagues in a massive celebration – some 240 participants! Spain provides added value services to their associates, in particular to non-Spanish ones, addressing the practical issues of setting up after retirement, and obtaining special conditions on some widely used services. The French Route européenne d'Artagnan is an excellent social and literary closure for this section.

A last personal word. I have enjoyed enormously working for AIACE-VOX. It has given me the opportunity to get in touch with many people, to get a feeling of what matters most to EU pensioners. I wish to thank all those who have taken the time to comment or to propose issues or changes. I wish to thank in particular the editorial committee, Dominique, Didier, Elisabeth, Fabrizio and Anne-Pascale. To you all my best wishes.



Secrétariat de rédaction

Fabrizio Giarazzo

Comité de rédaction

Panos Carvounis
Jean-Guy Giraud
Elisabeth Helander
Didier Hespel
Anne-Marie Lits
Belinda Pyke
Viola Groebner

Éditeur responsable

Dominique Deshayes

Rédacteur en Chef

Maruja Gutiérrez,
marujagutierrezdiaz@gmail.com

Éditeur associé

Elisabeth Helander
Avec la collaboration de
Didier Hespel
aiace.bureau@hespel.eu

Design, impression et distribution: OIB
Association Internationale des Anciens
de l'Union européenne
VM18 – 3/13,
Rue Van Maerlant 18, 1000 Bruxelles
Tel: 02-295.29.60
Email: aiace-int@ec.europa.eu
Numéro d'entreprise 0408999411
Internet: <http://www.aiace-europa.eu>
Tirage du "VOX": 14.166 ex.
Photo couverture : © Adobe Stock

About this issue

Le mot de la Présidente

European Union

Sans cohésion politique, pas de puissance
européenne

A project, a method and an agenda for
a European federal sovereignty.

Fifty years of the European University Institute

La très incertaine Clause de la défense
commune de l'Europe

Articles

Erinnern für die Zukunft
ein Gedenkdienstjahr in Rom

Né à l'ombre d'un phare

Remède à la solitude

Asociación Fontes del Porcía (AFP)

AIACE internationale

Comment accéder facilement
aux Petites Annonces sur Teams After EC
How to easily access the Small Ads
on Teams After EC

2 Vie de l'aiace

4	DK AIACE Denmark still growing!	28
	SE More Swedes Need to Be Recruited to the EU Institutions!	29
	PT Visita guiada ao museu nacional dos coches	31
6	GR AIACE Greece	33
	AT Europa und China – zwischen Nähe und Distanz	34
8	NL Coming together at the Clubhouse	37
11	FR Sur les traces de d'Artagnan : quand un Gascon met l'Europe en selle	38
14	ES Surfing the local bureaucracy and adding value to the members	40
	LU Le tiercé gagnant : le 14, le 1 et le 2026 !	41
	PL Gaining momentum	42

Our readers write

22	No battle without him	43
23	The Triangle of Death	44
	In memoriam	45
24	Ils nous ont quittés	66
26	Demande d'adhésion Membership application	62

Si vous êtes pensionné(e) et que vous souhaitez adhérer à l'AIACE, ayez
l'obligeance de remplir le formulaire sur le site web <http://bit.ly/2sW8zPk>, et de
le renvoyer à l'adresse figurant au bas du formulaire.

If you are retired and wish to join the AIACE, please complete the form
on the web site <http://bit.ly/2sW8zPk> and return it to the address at the
bottom of the form.

Pour toute correspondance avec VOX HR-AIACE-VOX@ec.europa.eu



**Dominique
Deshayes**

*Chères membres et Chers membres,
Comme Monsieur Jourdain de Molière
qui faisait de la prose sans le savoir,
peut-être certaines et certains d'entre
vous ignorent qu'en étant membres
d'une section, ils sont de ce fait
aussi automatiquement membres
de l'AIACE internationale.*

Alors il m'a semblé intéressant de consacrer ces lignes au rôle de l'AIACE internationale qui complète sans s'y substituer l'extraordinaire travail fait par vos sections respectives.

Un nouvel accord avec la Commission a été signé en décembre 2023 qui reconnaît pleinement l'AIACE comme interlocuteur. Des accords existent également avec chacune des autres Institutions.

Nous sommes vos interlocuteurs directs auprès des différentes Institutions et pour ce qui concerne la Commission avec la DG HR et le PMO.

L'argent étant le nerf de la guerre, une de nos responsabilités fondamentales est d'obtenir des contributions financières de la part des Institutions, en justifiant nos dépenses et nos besoins croissants. Pour information, actuellement nos dépenses sociales représentent le double de ce que nous recevons de la part des Institutions alors que le nombre de pensionnés ne fait que croître et pour rappel nous devons aider tous les pensionnés qu'ils soient membres ou pas de l'AIACE.

Nous sommes en permanence vigilants pour ne pas agrandir encore le fossé dû à la fracture numérique. Nous rappelons sans cesse que les pensionnés sont du personnel statutaire qui a droit aux mêmes accès pour se voir appliquer leurs droits légitimes. Comme Présidente de l'AIACE, c'est une exigence de protéger les plus vulnérables et il est de mon devoir d'alerter les services administratifs de nos

Institutions sur ces nouveaux et nombreux projets de l'Administration qui voient le jour, ces nouvelles dénominations, ces modifications de dernière minute, ces projets pas toujours finalisés, tout ceci créant des sentiments de réelle panique parmi les Anciens... Nous sommes discriminés par rapport aux actifs qui bénéficient d'une assistance technique interne pour les changements annoncés, alors que nous nous acquittons de nos cotisations et attendons, en retour, un service adapté de la part de l'administration.

Il est essentiel de ne pas laisser certains d'entre nous sur le bord du chemin, privant les pensionnés d'un accès à leurs droits absolus, découlant tant du Statut, que de la Charte des Droits fondamentaux.

Afin que les sections travaillent plus en commun et pour faciliter leurs tâches, nous organisons régulièrement des séminaires regroupant un ou deux représentants de chaque section dans un nombre croissant de domaines, tels que la reconnaissance du RCAM par les systèmes nationaux de santé, l'action des bénévoles sociaux, la communication, le rôle des trésoriers, les systèmes d'assurances.

La communication vers les membres est essentielle. C'est pourquoi nous sommes en train de mettre en place un système de diffusion plus simple de l'information (appelé «Newsroom»), ce qui permettra d'améliorer la rapidité de la dissémination des nouvelles de chaque section vers ses membres. Cette nouveauté permettra aussi à l'AIACE internationale de diffuser un certain nombre d'informations vers l'ensemble des membres de l'AIACE.

L'AIACE Internationale est là pour aider et fédérer les sections entre elles, ce qui crée la masse critique nécessaire afin de pouvoir peser, dans l'intérêt de tous les membres, sur les décisions prises par nos Institutions. ■

Dear members, like Molière's Monsieur Jourdain, who one day discovered that he had been writing prose all along without even knowing it, maybe some of you are not aware that, as members of a section, you are also automatically members of AIACE International.

I thought therefore that it might be worthwhile to devote these few lines to the role of AIACE International, which serves to complement the remarkable work done by our respective sections, although of course without by any means replacing their work.

A fresh agreement with the Commission was signed in December 2023 which fully recognises AIACE as a discussion partner. Agreements also exist with each of the other Institutions.

We discuss matters directly with the various Institutions and, in the case of the Commission, with DG HR and the PMO.

Money, as always, being the key factor, one of our fundamental responsibilities is to obtain financial contributions from the Institutions, which requires us to justify our expenditure and explain the reasons for our growing needs. For the record, our social-welfare expenditure currently amounts to twice as much as we receive from the Institutions, while the number of retired staff is constantly growing, and it should be borne in mind that we have to help all retired staff, whether or not they are members of AIACE.

We are ever-vigilant to avoid any further widening of the digital divide. We are constantly recalling that retired staff are staff with rights founded in the Staff Regulations, who have the same access rights with a view to enforcing their legitimate rights. As President of AIACE, it is part of my job to protect the most vulnerable among us, and I have a duty to alert the Administrations of our Institutions

to the fact that the numerous new projects on which they themselves – the Administrations – regularly embark, their new names for things, the last-minute changes, the projects which still have not been finalised – all these things generate a sense of real panic among former staff... We are discriminated against in comparison with staff in active employment, who can obtain internal technical assistance with changes that are announced, whereas we pay our contributions and, in return, expect to receive an appropriate service from the Administration.

It is vital not to allow any of our number to fall by the wayside, depriving retired staff of access to their absolute rights arising both from the Staff Regulations and from the Charter of Fundamental Rights.

To enable the sections to work together more, and with the aim of facilitating their tasks, we regularly hold seminars bringing together one or two representatives of each section in a growing number of fields, such as the recognition of the JSIS by national health systems, the work done by social-welfare volunteers, communication, the role of treasurers, and insurance systems.

Communication with members is essential. That is why we are setting up a simpler system for disseminating information (called "Newsroom"), which will make it possible to speed up the rate at which news travels from each section to its members. This innovation will also enable AIACE International to communicate a certain amount of information to all members of AIACE.

AIACE International is there to help the sections and to enable them to work together, yielding the critical mass necessary in order – on behalf of all members – to influence the decisions taken by our Institutions. ■



Sans cohésion politique, pas de puissance européenne



Antonis Papacostas

Membre du CA de l'AIACE Grèce
Chercheur associé à l'ELIAMEP
Chargé de cours en master à l'Université de l'Égée

Les chiffres sont sans appel : l'Eurobaromètre montre que la perception de la situation économique de l'Union européenne diffère profondément d'un pays à l'autre. Les indicateurs sont européens ; leur interprétation reste nationale. Cette fracture révèle une vérité inconfortable : l'Europe partage un marché, mais pas encore un espace politique commun.

À Bruxelles, nous avons une nouvelle fois parlé d'Europe unie et de marché unique. Dans un monde où les États-Unis redéfinissent leurs priorités et où la Russie agit de manière offensive, l'Europe ne peut plus se permettre l'inertie. L'approfondissement du marché unique n'est pas un choix idéologique ; c'est une condition de survie stratégique.

Et pourtant, si l'intégration économique progresse, l'intégration politique demeure inachevée. L'Union européenne fonctionne efficacement comme marché unique, mais pas encore comme espace politique unifié. Les décisions sont prises au niveau européen, mais elles sont interprétées et jugées à travers des filtres nationaux.

Les élections européennes de 2024 l'ont confirmé. Les équilibres politiques ont évolué, sans bouleversement institutionnel majeur, mais avec un message clair : les électeurs ont voté principalement selon des critères nationaux. Le Parlement européen reste un lieu de compromis, mais pas encore d'identité politique commune. Les groupes politiques peinent souvent à maintenir une ligne cohérente, tant les priorités nationales diffèrent au sein même de chaque famille politique.

Pour de nombreux partis nationaux, l'intégration européenne ne constitue pas un axe stratégique central, mais plutôt un sujet de gestion pragmatique — jusqu'au moment où une décision européenne devient politiquement coûteuse. Alors surgissent contradictions internes, tensions et parfois menaces de division. Les négociations à Bruxelles sont présentées dans les débats nationaux comme des « batailles » pour l'intérêt national, au détriment de leur dimension véritablement européenne.

L'Eurobaromètre reflète clairement ces divergences de perception. À la question portant sur la situation économique de l'Union européenne, les réponses varient fortement d'un État membre à

l'autre. En France, les évaluations négatives dépassent les positives de 27 %. En Lituanie, à l'inverse, les opinions positives l'emportent de 55 %. Même entre pays voisins, comme la Belgique et les Pays-Bas, les écarts d'appréciation sont significatifs. Le graphique ci-dessous illustre l'écart entre les opinions positives et négatives.

Les données économiques sont communes. Leur lecture ne l'est pas. La réalité peut être européenne ; son interprétation reste nationale.

Ce constat révèle un problème structurel : il n'existe pas d'espace public politique européen unifié. Il existe 27 espaces politiques nationaux — et parfois davantage si l'on tient compte des clivages internes à certains États. L'Europe ne débat pas comme un seul corps politique ; elle juxtapose des récits nationaux parallèles.

La fragmentation n'est d'ailleurs pas seulement interétatique, elle est aussi interne aux États. L'exemple allemand est révélateur. Les attitudes politiques diffèrent sensiblement entre l'Est et l'Ouest du pays, comme le montrent les résultats électoraux, notamment en faveur de l'AfD dans les Länder orientaux. Même sur des questions stratégiques telles que l'augmentation des dépenses militaires, les positions varient fortement selon les régions. L'hétérogénéité politique traverse les sociétés européennes.

Dans un tel contexte, les désaccords peuvent rapidement se transformer en tensions, et les tensions en confrontations ouvertes. La France en a récemment donné l'illustration, avec des mobilisations massives issues de divergences sociales et politiques profondes. Le débat démocratique ne reste pas toujours cantonné aux institutions ; il descend dans la rue.

Parallèlement, les réseaux sociaux accélèrent ces dynamiques. Les algorithmes favorisent l'exposition à des opinions similaires et réduisent la

confrontation à des points de vue divergents. Des communautés numériques homogènes se forment, où la confirmation prime sur la contradiction. Le débat public se fragmente davantage.

Tout cela ne signifie pas que l'intégration européenne échoue. Mais cela signifie qu'elle demeure fragile. Le marché unique est nécessaire — il ne suffit pas. Sans un minimum d'espace politique commun capable de soutenir des choix stratégiques partagés, l'Europe continuera d'agir comme un géant économique à la volonté politique fragmentée.

Dans un monde structuré par des blocs concurrentiels, cela constitue un désavantage. Approfondir le marché unique est une condition de puissance. Construire une convergence politique est une condition de cohésion. Et sans cohésion, aucune stratégie ne peut s'inscrire dans la durée.

L'Europe est aujourd'hui confrontée à une question décisive : restera-t-elle une union de marchés, ou deviendra-t-elle une union de volonté politique ? ■



A project, a method and an agenda for a European federal sovereignty.

THE RELEVANCE AND THE POTENTIAL OF THE SPINELLI DRAFT TREATY IN PREVENTING THE DISINTEGRATION OF THE EU



Pier-Virgilio Dastoli

Presidente Movimento Europeo Consiglio Italiano

[Traduction française de l'article de Pier Virgilio Dastoli | AIACE International](#)
aiace-europa.eu

On 14 February 1984, the European Parliament approved the Draft Treaty establishing the European Union (Spinelli Project) by a large majority after two years of transparent parliamentary work that began at the end of January 1982 with the launch of an ad hoc parliamentary committee and three and a half years after the creation of the Crocodile Club, a parliamentary intergroup set up on the initiative of Altiero Spinelli.

It is interesting to note that the parliamentary majority was not only numerical but also political, because almost the entire Christian Democratic group, which later became the EPP, voted in favour of the draft Treaty, together with the majority of the Socialists (who were then the relative majority group), the Liberals and Democrats, the Communists (Italians), the British Conservatives of the European Democratic Group and the non-attached members, which included the Italian Radicals and the MSI deputies, with the exception of a majority of the French (Gaullists belonging to the European Progressive Democrats Group, French Communists and the majority of Socialists).

Various factors contributed to the positive developments of the Crocodile Club initiative, which should be taken into account in view of the reopening of the European Union reform process eighteen years after the signing of the Treaty of Lisbon in December 2007, which shelved the 2004 Constitutional Treaty.

Added to this is the substantial refusal of the governments of the Member States and the European Commission to follow up on the conclusions of the Conference on the Future of Europe and the proposal for a partial revision of the Treaties voted by the European Parliament on 22 November 2023, which proposed the convening of a Convention provided for in Article 48 of the Treaty on European Union.

These factors are, in particular:

- the breaking of the taboo of the immutability of the Treaties, of which governments considered themselves and still consider themselves the sole legitimate owners



- the decision of the European Parliament in July 1981 to proceed with the complete replacement of the Treaties of Rome with a new Treaty that would incorporate the entire heritage of Community achievements
- thus ruling out the option of a partial revision of those treaties, which would have made it inevitable to convene a traditional intergovernmental conference
- a transparent and consensual working method involving the full and constant participation of political groups, but also the promotion of initiatives outside the European Parliament and the contribution of a group of jurists during the committee's work and, above all, in the drafting of the final text of the draft Treaty
- a preliminary stage in plenary to consolidate political consensus on the priority choices (citizenship, fundamental rights, method of action and competences of the European Union, institutional provisions, policies of the, fiscal Union, entry into force procedure), which took place on 13 September 1983
- the will to involve national parliaments directly by asking them to examine the draft and propose any amendments that would have to be discussed and approved by the new Parliament elected in 1984 in order to adopt a final text of the Treaty to be submitted for national ratification.
- Taking into account Articles 11 and 14 of the Vienna Convention on the Right of Treaties, which could render the signature of national governments unnecessary when a draft Treaty is drawn up by an international organisation.

The Fontainebleau European Council of 26 June 1984 decided not to give formal follow-up to the draft adopted by the European Parliament on 14 February of the same year, despite the commitment made to the European Assembly by François Mitterrand on 24 May 1984, but to set up an ad hoc committee (the 'Dooge Committee', named after its Irish chairman) to draw up suggestions for improving the functioning of European cooperation in the Community sector.

This committee proposed to the subsequent European Council in Milan in June 1985 that an Intergovernmental Conference be convened to negotiate a draft European Union Treaty based on the achievements of the Community, the Stuttgart Declaration and the spirit and method of the Spinelli draft Treaty.

To recall the expression used by Altiero Spinelli, the mountain of the Intergovernmental Conference, ignoring the spirit and method of the Spinelli draft Treaty, gave birth in February 1986 to the mouse of the Single European Act, and the prospect of the transition from the European Communities

to the Union with the three-pillar formula was postponed until the Maastricht Treaty, which came into force in 1993.

With regard to the subsequent challenges, it is necessary to highlight the following aspects of that Single Act, which was not inspired by the Spinelli project:

- the silence on the geopolitical dimension of a united Europe in the face of a continent in turmoil,
- the reticence on ecological convergence,
- the inadequacy of the social dimension,
- the absence of legal instruments to combat distortions in the single market,
- the Byzantine approach to the search for an effective and democratic institutional system.

Despite the constant slowdown in inter-governmental negotiations, the treaties following the Single European Act took up important parts of the Spinelli Project that are worth remembering, such as the principle of subsidiarity, the democratic nature of candidate countries, European citizenship, respect for the rule of law and the Charter of Fundamental Rights, the legal personality of the Union, the division of competences, the European Parliament's power of co-decision and the extension of majority voting in the Council, and the vote of investiture of the European Commission.

It is also worth recalling important parts of that project that did not find adequate placement in subsequent treaties, in particular the total abolition of the power of veto, the co-decision procedure, the European Parliament's right of initiative, organic laws, the content of policy of society, consistency and unity in international

relations, the fiscal system and, finally, the entry into force of the Treaty by a qualified majority of Member States.

As noted in the legal commentary on the Spinelli draft Treaty, almost two hundred initiatives on the idea of unification of Europe could be classified, from that of the French jurist Pierre Dubois in the 14th century to those of Abbé Saint Pierre and Emmanuel Kant, but none of them went beyond the idea of a peaceful organisation of Europe and none had a concrete influence on the process of integration of the continent or will be able to influence it in the future in terms of the content of the project and its method of implementation as much as the "Spinelli draft Treaty" of 1984.

It is extremely relevant today and contains political and legal resources to overcome the inaction of the European Union, combat the risks of fragmentation and disintegration inherent in the various proposals recently put forward in response to the "death of the world order", counter populist and sovereigntist movements, and create a system of shared sovereignty that paves the way for a federal model.

From this point of view, a careful reading and wide dissemination of the commentary by the Spinelli draft Treaty's legal experts, article by article, preceded by an exhaustive historical introduction, it appears essential to enrich the debate on the future of Europe until the European elections in 2029 and in view of the launch of a constituent process. ■

Fifty years of the European University Institute

When I stepped down on to the platform of Santa Maria Novella station in Florence in September 1976, dishevelled and bleary-eyed after the overnight journey from London (changes in Calais and Paris) and with a massive rucksack, I must have looked like the epitome of a student traveller doing the Grand Tour of Europe with an Inter Rail pass. However, my ticket was one way only. I had arrived in Florence as one of the first cohort of postgraduate researchers to study at the newly established European University Institute (EUI).

Introduction

A Cultural Conference of 22 nations held at Lausanne in 1949 resolved to foster European unity through shared cultural values, including higher education. This plan bore its first fruit with the establishment of the College of Europe in Bruges which delivered Masters level studies in European Affairs over several disciplines.

In 1969 at a summit in the Hague the six Member States of the (then) EEC agreed to set up a European University. Italy generously offered to find a suitable location and premises. The Convention Setting up a European University Institute was signed by those States on 19 April 1972. During the following preparatory period the Convention was amended by a Decision of the High Council of the EUI

(the main governing body) to allow the accession of Denmark, Ireland and the United Kingdom with effect from March 1975. The Convention empowered the Institute to award Doctoral degrees and established its seat in Florence. It has subsequently been amended several times and now includes 24 Contracting States.

The Badia Fiesolana

Shamefully, when I alighted from the train, I could not speak a word of Italian. Not even the basic greetings or courtesies of “please” and “thank you” although I had noted the undoubtedly important phrase “*è pericoloso sporgersi*” (“it is dangerous to lean out”) on the window of my couchette wagon. I therefore had to show a taxi driver my letter of acceptance with the address of the EUI – *Badia Fiesolana, via dei Roccettini, San Domenico di Fiesole*.

The Badia Fiesolana (Fiesole Abbey) is situated on the hillside about halfway between the city of Florence and the Etruscan hill town of Fiesole. The church



Tom Kennedy

(Chairman of AIACE-UK, EUI alumnus, 1976-78)





was originally built in the early 11th Century and consecrated in 1028. All that remains of that early church are the attractive white and green marble façade with its charmingly asymmetric geometrical decoration and the Romanesque belfry, built perhaps one hundred years later. The interior of the church and the other buildings of the abbey were remodelled between 1456 and 1467 in the Renaissance style upon the orders and at the expense of Cosimo de' Medici ("the Elder"), founder of the Medici dynasty.

Occupied originally by Benedictine monks the abbey has had several incarnations including as an isolation hospital, a military barracks and a private residence. In the 1950's and 1960's it served as a convent school until it was purchased by the Italian Government in fulfilment of its offer and turned over to the EUI for its serene, idyllic and eminently suitable seat. The church and some apartments in the renaissance cloister were reserved for the use of the few remaining Benedictine monks.

The cloister itself is the hub of the complex, plain but elegant and providing a perfect venue for concerts and receptions. On one side it gives on to an open air loggia with an unmatched view over the Arno valley and the city of Florence

The taxi driver dropped me by the entrance to the church and helped himself to the fare of several thousand Lire from my wallet. Fortunately, I have no reason to suspect his honesty, but I promised myself never to make such a reckless experiment in the future.

First steps

The first weeks and months were chaotic. Much of the campus was a building site with the later buildings being brought up to the necessary standards of wiring, ventilation and layout. Staff of the administrative services had been imported from the Commission and other institutions in Brussels few of whom, if any, had any experience of academic institutions. The academic Faculty was drawn from many different countries each with their own academic culture and preoccupations. It seemed that, at that stage, there was no coherent overview of what the Institute was for and what its objectives were.

Initially we busied ourselves with practical matters like setting up bank accounts, taking intensive Italian classes and establishing a student bar. Some researchers who had already started their research projects at other universities simply carried on their work despite difficulties imposed by the lack of resources. The Library, temporarily installed

in the vaulted and frescoed former refectory, held a large number of almost empty bookshelves and a collection of bi-lingual dictionaries.

Since those early days the Institute has evolved into a renowned seat of higher education. The original departments of Law, Economics, History and Political and Social Sciences, mandated by the Convention to award doctorates, have been joined by a School of Transnational Governance, a Programme of Postdoctoral Studies and the Historical Archive of the European Union. The latter is both a repository, as indicated by its title, and a research resource for the Institute.

The campus now includes a dozen villas and palazzi spread around the neighbouring hills and in the centre of Florence. Around 140 research projects are in progress at any time and the EUI community now comprises about 2 000 people.

Collateral damage

Amid the general catastrophe of Brexit the withdrawal of the UK as one of the EUI Contracting States in 2020 passed with little notice. Sadly, that withdrawal was not an inevitable or necessary consequence of Brexit. It seems to have stemmed from a misapprehension of the nature of the Institute combined with a toxic aversion of the UK government of the day to anything with the word “European” in it. In fact, despite its name and the fact that all of the Contracting States are EU Member States, the EUI is not an EU institution but an autonomous International NGO established by the standalone Convention and with its own governance structure independent of the EU institutions.

Given the emerging rapprochement between the UK and the EU, and the fact that several of the developments in that area relate to young people and education (in the broadest sense) such as rejoining the Horizon research program, the Erasmus+ academic

exchange system and the proposed youth mobility scheme, I fervently hope that, with a bit of legal ingenuity a route could be found to enable the UK to resume its proper place as a Contracting State.

Fifty years on

I left the Institute to embark upon my legal career after two years of study, without any diploma (the Institute later introduced a two year, LL.M. Masters degree) but with enormous enrichment to my overall understanding of law and European affairs as well as a lifelong love of the Italian language, people and culture which have stood me in good stead throughout my career and beyond.

The anniversary will be celebrated at a series of ceremonies and other events at the Badia and other venues around Florence between May 7 and May 9. For detailed information visit the EUI website (eui.eu/projects/eui-50thanniversary) or contact the institute (flagship.events@eui.eu).



LA TRÈS INCERTAINE CLAUDE DE LA DÉFENSE COMMUNE DE L'EUROPE



Jean-Guy
Giraud

« Confrontée à l'enlisement de ses opérations militaires en Ukraine, **la Russie ouvre un second front en lançant une attaque armée sur le territoire de l'Estonie**. Le gouvernement estonien sollicite immédiatement et conjointement **l'assistance de l'Union européenne (en vertu de l'article 47§2 du TUE)**—ainsi que celle de l'OTAN (en vertu de l'article 5 du Traité). Le Président Trump refuse toute intervention militaire de l'OTAN et engage une négociation diplomatique directe avec le Président Poutine »

Une « clause de défense mutuelle » aussi vague que limitée ...

Dans un tel scénario - heureusement hypothétique—quelle serait la réaction de l'UE et/ou de ses différents États membres ? Plus précisément, **comment serait mise en oeuvre « la clause de défense mutuelle »** créée par le Traité de Lisbonne et figurant depuis 2009 en tête des « *dispositions concernant la politique de sécurité et de défense commune* » (article 42§7) ?

La réponse simple est : on ne le sait pas. En effet, il n'existe **aucune indication quant aux mesures d'application de cette clause**. Le Traité se borne à déclarer que, en cas d'agression armée contre un des États membres de l'UE, « *les autres États membres lui doivent aide et assistance par tous les moyens en leur pouvoir* ».

Aucune autre disposition ou même orientation n'a—à ce jour—été fournie par les Institutions sur la façon dont cette obligation d'assistance pourrait être mise en oeuvre.

En fait, l'article 42§7 insiste surtout sur **les limites de ce devoir d'assistance**. Il doit être conforme à l'article 51 de la Charte des Nations Unies (droit de légitime défense des États) ainsi qu'aux engagements pris au sein de l'OTAN et il ne doit pas affecter la politique de défense de certains États membres (lire les États neutres).

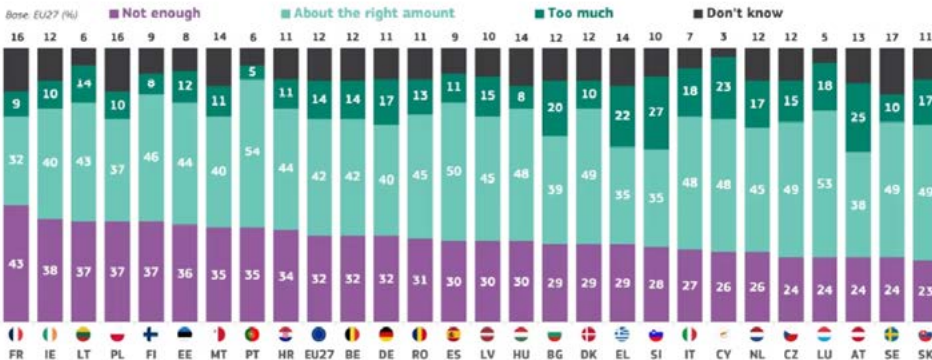
... laissant chaque État membre libre de sa réaction

On le voit, **chaque État membre demeure libre** de la façon dont il s'acquitte de ce devoir et aucune mesure de coordination ou d'intervention commune n'est prévue. On peut certes penser que, en cas d'agression, toutes les Institutions—en premier lieu le Conseil européen—se saisiraient en toute urgence de la question, ainsi que les différentes instances de l'UE compétentes en matière de défense. Mais—en l'absence de « mode d'emploi » pré-défini de la clause de défense collective—les réactions par nature autonomes des différents États demeurent imprévisibles voire incertaines—somme toute peu dissuasives.

National perceptions differ on the level of investment made by the EU in defence and security

Q3 Thinking about current levels of public spending, how would you assess the level of investment made by each of the following in defence and security programmes?

The European Union



Probablement assisterait-on, dans l'urgence, à une **mobilisation de certaines forces armées des États les plus proches** et les mieux dotés (Pologne, Allemagne, voire France—éventuellement rejoints par le Royaume Uni). Mais, en l'absence de plans pré-établis et surtout—par hypothèse—sans les puissants moyens stratégiques de l'OTAN, la coordination et l'efficacité de ces forces semble problématique. Plus fondamentalement, ces États « volontaires » s'exposeraient individuellement à de probables rétorsions militaires de l'assaillant—elles fortement dissuasives. La situation serait sans doute différente si la réaction émanait—au nom de l'Union en tant que telle—de l'ensemble des 27 États membres.

Mais de bonnes résolutions ont été prises ...

Il n'est donc pas étonnant que, dans la très précaire situation stratégique actuelle à l'est de l'Europe, cette question ait été évoquée par plusieurs responsables européens lors de la récente Conférence sur la sécurité de Munich (12/14 Février 2026) et que des appels aient été lancés pour que soient (enfin !) précisées les modalités de mise en oeuvre de la clause de défense mutuelle.

À cette occasion :

le **Président Macron** a réitéré son appel maintes fois lancé dans cette direction

le **Chancelier Mertz** s'y est lui-même engagé en ces termes : *"Europe must also become a global political player with its own security policy. In **Article 42.7** of the Treaty on European Union, members commit to assisting each other in the event of an armed attack. **We must now spell out how we could organize this at the EU level**"*

la Présidente Von der Leyen a renchéri : *« The bloc's founding treaties also include a mutual defence clause under **Article 42.7** which until now had remained elusive. Since the return of President Donald Trump, there has been a push to **define in specific terms what European mutual defence means** » .*

... suivant des propositions faites par le PE en ... 2012 !

Mais c'est le **Parlement européen** qui—à ce jour—a présenté les propositions les plus précises :

*relance l'invitation (...) de proposer **des modalités pratiques et des lignes directrices afin d'assurer une réponse efficace lorsqu'un***

État membre invoque la clause de défense mutuelle, ainsi qu'une analyse du rôle des institutions de l'Union dans de telles circonstances;

considère que l'établissement de modalités pratiques et de lignes directrices pour l'activation future de la clause de défense mutuelle demeure une priorité urgente (...)

demande au Conseil et aux États membres d'élaborer et d'adopter au plus vite un cadre politique qui permette d'orienter la mise en œuvre de l'article 42, paragraphe 7, du traité UE (...)

estime que le recours à la clause d'assistance mutuelle représente une occasion unique de jeter les bases d'une union européenne de la défense solide et durable (...)

C'était ... il y a presque quinze ans !⁽¹⁾

Il reste à présent à voir si le prochain **Conseil européen des 19 et 20 Mars 2026** abordera cette question – ou si l'affaire sera une fois de plus éludée et implicitement renvoyée à la libre et souveraine détermination de chaque État membre.

Jean-Guy Giraud 20/02/2026

(1) voir : https://www.europarl.europa.eu/doceo/document/TA-7-2012-0456_FR.html?redirect.
Voir aussi une étude détaillée sur l'article 47§2 TUE: https://www.europarl.europa.eu/doceo/document/TA-7-2012-0456_FR.html?redirect

ANNEXE

Septembre 2015 : la France « déclenche » l'article 42§7 TUE

Le déclenchement de l'article 42§7 n'est survenu qu'**une fois** depuis son insertion dans le Traité de Lisbonne - **à la demande officielle de la France suite aux attentats terroristes du 13 Novembre 2015**. Le Conseil Affaires Étrangères en a débattu en urgence dès le 17 Novembre – assez brièvement semble-t-il. Ses conclusions se bornent à une phrase: "*Les ministres ont exprimé leur soutien plein et unanime à la France et leur volonté de fournir toute l'aide et l'assistance nécessaires* ».

La France a ensuite présenté - au sein du Comité politique et de sécurité du Conseil - une série de **demandes opérationnelles** indirectement liées aux menaces terroristes et relatives au soutien de ses engagements en Irak et en Syrie ainsi qu'à des échanges de renseignement. Elle s'est ensuite **directement et bi-latéralement tournée vers plusieurs États membres** en leur présentant des demandes précises qui ont effectivement donné lieu de leur part à certaines actions ponctuelles de soutien indirect.

Au total, cet épisode a clairement montré que, dans les termes utilisés par le Conseil: « *la mise en œuvre de la clause d'assistance mutuelle ne nécessitera aucune décision ni conclusion formelle du Conseil* ».

Ce que la doctrine a pu ainsi résumer de façon abrupte : « *Si l'article 42, paragraphe 7 du TUE porte réellement sur une défense mutuelle – c'est-à-dire sur une Union allant en guerre – alors cela serait sûrement au Conseil européen d'en décider car, si déclarer la guerre ne consiste pas à définir la direction générale de politique, alors qu'est-ce que c'est?* ».

Qu'est-ce donc que l'article 42§7 ? On le voit, plus de dix ans après ce seul et unique « précédent », **la question demeure ouverte.**

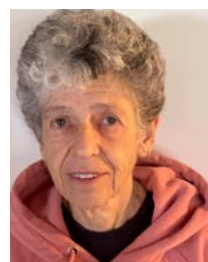


Erinnern für die Zukunft – ein Gedenkdienstjahr in Rom

Der freiwillige Gedenkdienst an Holocaustgedenkstätten, Museen und Forschungseinrichtungen widmet sich der Aufarbeitung, dem Gedenken und der Vermittlung des Holocaust und spielt eine zentrale Rolle in der österreichischen Gedenk- und Erinnerungsarbeit. GedenkdienerInnen tragen zur kollektiven Verantwortung bei, die Erinnerung an die Zeit des Nationalsozialismus wachzuhalten und aus der Vergangenheit für die Gegenwart zu lernen. Ursprünglich als Wehersatzdienst für junge Männer konzipiert – der erste österreichische Gedenkdiener war 1992 in der

Gedenkstätte Auschwitz-Birkenau tätig –, steht der Auslandsdienst seit der Novellierung des Freiwilligengesetzes 2016 im Sinne der Gleichbehandlung allen Geschlechtern und Altersgruppen offen. Dennoch stellen junge Männer weiterhin den Großteil der Freiwilligen. Eine der anerkannten Trägerorganisationen ist der Verein Österreichischer Auslandsdienst¹

Nach meiner Pensionierung bewarb ich mich für einen Gedenkdienst und durchlief gemeinsam mit den jungen TeilnehmerInnen die umfangreiche Vorbereitungsphase. Der



Brigitte Landesmann

Qui trovate la traduzione italiana dell'articolo de [Brigitte Landesmann](#). [AIACE International](#) [aiace-europa.eu](#)



Austausch innerhalb der Gruppe war rege und inspirierend. Zusätzlich organisierte ich eine Interessensgruppe mit Fokus auf die Europäische Union, um den Jugendlichen die Institutionen und Entscheidungsprozesse der EU näherzubringen und ihnen, auch mit eingeladenen ExpertInnen, Raum für Diskussion und Austausch über die Union zu geben. Nach Abschluss der Vorbereitung erhielt ich meine Wunsch-Einsatzstelle an der *Fondazione Museo della Shoah*² in Rom und wurde damit zur bislang ältesten Gedenkdienerin.

Die Fondazione wurde ursprünglich zur historisch-wissenschaftlichen Vorbereitung des geplanten Shoah-Museums gegründet. Seit 2015 übernimmt sie jedoch selbst die Funktionen des Museums, da der Baubeginn des vorgesehenen Neubaus im Park der *Villa Torlonia*³ – nahe der ehemaligen Residenz Benito Mussolinis – mehrfach verschoben wurde und bis heute nicht fixiert ist. Neben der Konzeption und Durchführung von Ausstellungen im derzeitigen Ausstellungsgebäude in der *Casina dei Vallati*⁴, einem mittelalterlichen Gebäude am Rand des ehemaligen Ghettos, wird auch geforscht, publiziert und gelehrt. Aufklärung, Vermittlung und Ausbildung, insbesondere für junge Menschen, sollen die Erinnerung an die Shoah, ihre Ursachen

und Folgen wachhalten, um das Verständnis für die Gegenwart zu vertiefen und allen Formen von Intoleranz entgegenzuwirken.

Während meiner Tätigkeit konnte ich an sämtlichen Aktivitäten mitwirken. Besonders bewegend fand ich die Arbeit mit Originaldokumenten im Archiv der Union der jüdischen Gemeinden Italiens. Bei meinen Führungen durch die drei laufenden Ausstellungen dieses Jahres lernte ich nicht nur viel über die Geschichte, sondern begegnete auch interessanten Menschen aus unterschiedlichsten Ländern, woraus sich oft spannende Gespräche ergaben. Neben Übersetzungs- und Recherchearbeiten nahm ich an zahlreichen Veranstaltungen teil, die oft an besonderen Orten stattfanden, wie etwa dem *Architekturhaus im Römischen Aquarium*⁵ oder dem *Palladium-Theater*⁶ der Universität Roma Tre.

Dieses Jahr ermöglichte mir zudem, tiefer in diese Stadt einzudringen. Abseits touristischer Trampelpfade bewegte ich mich fast ausschließlich unter den BewohnerInnen Roms. Sensibilisiert durch meine Arbeit fielen mir die zahlreichen Mahnmale und Gedenktafeln für die Opfer des Nationalsozialismus besonders auf.

Speziell faszinierte mich das allgegenwärtige Zusammenspiel von Alt und Neu: die Integration historischer Strukturen in spätere Gebäude, die Wiederverwendung alter Baumaterialien oder die bewusste Verbindung zeitgenössischer und antiker Elemente. Urban Mining wurde schon von den alten Römern praktiziert und bekanntlich fand der Marmor des Kolosseums Verwendung in zahlreichen Palästen Roms und im Vatikan.

So sind z.B. in der *Via dell'Arco della Ciambella*⁷ noch Reste der kuppelüberdachten Rundhalle der Agrippa-Thermen (25 v. Chr.) als Teil später errichteter Wohnhäuser sichtbar. Gespeist wurden diese Thermen durch das 20 Kilometer lange Aquädukt *Aqua Virgo*⁸, das 19 v. Chr. erbaut wurde und bis heute Teil der römischen Wasserversorgung ist, unter anderem für den Trevi-Brunnen. Die *Centrale Montemartini*⁹, ein von 1912 bis 1960 betriebenes Elektrizitätskraftwerk, beherbergt heute Kunstwerke aus den Kapitولينischen Museen. Im ehemaligen Schlachthof *Mattatoio*¹⁰ befindet sich neben der Fakultät für Architektur der Universität Roma Tre auch eine Außenstelle des Museums für Zeitgenössische Kunst *MACRO*¹¹, dessen Hauptgebäude in den Räumen der ehemaligen Brauerei Perroni ist. Der Ausstellungsraum *FORO*¹² lädt alljährlich zeitgenössische KünstlerInnen ein, Installationen im Dialog mit der archäologischen Stätte der Basilica Ulpia (107–113 n. Chr.) zu gestalten. In den Diokletiansthermen waren im vergangenen Jahr Skulpturen von Tony Cragg zu sehen und korrespondierend mit der damals laufenden Ausstellung waren Plastiken von Fernando Botero auf zentralen Plätzen aufgestellt. Das Projekt *Murales*¹³ gestaltet die Baustelle der Metro-Linie C auf der Piazza Venezia mit wechselnden Werken italienischer KünstlerInnen. Die kürzlich eröffnete *Fondazione d'ARC*¹⁴ zeigt in einer umgebauten Zementfabrik internationale und italienische Kunst des 20. und 21. Jahrhunderts. Diese Beispiele stehen stellvertretend für viele weitere Entdeckungen.



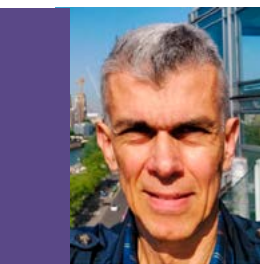
Übervoll mit Erfahrungen und Begegnungen verging dieses Jahr viel zu rasch.

Bemerkenswert ist, dass Rom die Notwendigkeit eines Shoah-Museums erkennt, während es in Österreich, einem ehemaligen Täter-Land, bislang keines gibt. Immerhin ist die Errichtung eines solchen Museums im Programm der derzeitigen Regierung angedacht. Gerade in einer Zeit zunehmender gesellschaftlicher Spannungen und erstarkender rechtsextremer Narrative ist es umso wichtiger, aufzuzeigen, wohin Nationalismus, Ausgrenzung und Intoleranz führen können. Der Auslandsdienst leistet hierzu einen wertvollen Beitrag, indem er GedenkdienerInnen zu „BotschafterInnen der Erinnerung“ ausbildet. ■

Referenzen:

- 1 <https://www.auslandsdienst.at/>
- 2 <https://www.museodellashoah.it/>
- 3 [https://de.wikipedia.org/wiki/Villa_Torlonia_\(Rom\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Villa_Torlonia_(Rom))
- 4 <https://www.turismoroma.it/de/places/casina-dei-vallati-museo-della-shoah>
- 5 <https://www.turismoroma.it/de/places/architekturhaus-am-r%C3%B6mischen-aquarium>
- 6 <https://www.turismoroma.it/de/node/3517>
- 7 <https://www.roemer-tour.de/roemerspuren/italien/rom-umgebung/agrippa-thermen/>
- 8 <https://rom2go.com/aqua-virgo/>
- 9 <https://www.centralemontemartini.org/en>
- 10 <https://www.turismoroma.it/de/places/mattatoio-der-schlachthof>
- 11 <https://www.museomacro.it/>
- 12 <https://www.forof.it/en/>
- 13 <https://metrocsa.it/en/murales/>
- 14 <https://www.fondazioneedarc.it/>

Né à l'ombre d'un phare



Piero Soave

Né à l'ombre d'un phare mais ayant vécu loin de son rayon pendant 35 ans, j'étais parti à la recherche d'un substitut dans des lieux éloignés du 50e parallèle N où je vis. Et j'ai trouvé aux Pays des Abers, sur l'île Vierge, le plus haut phare d'Europe. Pareil à un ermitage, séparé de la terre ferme par les marées, et à l'abri de quelques rochers où se brisent les vagues presque à la confluence de la Manche dans l'Atlantique.

Dans le jargon breton, Aber signifie fjord, crique dans laquelle pénètre l'eau salée, créant le jour des labyrinthes terrestres et aquatiques, la nuit un estran où s'allongent des ombres ou des reflets d'images, que la

lumière tournante du phare fusionne en une mosaïque d'ails évanescents. Les chiffres qui justifient sa primauté : 82,5 m de hauteur (85 au-dessus du niveau de la mer), une portée de 27 milles (environ 50 km), 360 marches intérieures plus 5 extérieures et 32 pour monter de la terrasse à la lanterne. Étant en granit (pierre de Ker santon), c'est aussi le phare le plus haut du monde. La lanterne est équipée d'une lampe de 650 W et d'une optique à 4 panneaux avec lentille de Fresnel. Cette sentinelle de l'île Vierge, depuis 1902, année où elle a été allumée, a relégué au deuxième rang la Lanterne de Gênes, qui était pour moi le phare par excellence.

Pour y arriver de Bruxelles j'ai traversé le nord-ouest de la France. Passé le pont de Normandie, il faut se diriger vers le Finistère, en Bretagne occidentale, sur la route des phares. C'est une immersion dans une région profondément rurale, imprégnée de mystère avec ses mégalithes et ses calvaires, qui rencontre finalement la mer du haut d'une côte rocheuse et découpée. Le bras de mer qui sépare l'île Vierge de Castel Ac'h ne mesure que 1,5 km et le service de ferry est assuré par les vedettes des Abers; à certaines dates, à marée basse, on peut le traverser à gué.

Le phare gris, avec son homologue blanc de 1845 (32 m), se détache sur le paysage dunaire du continent, dominant un sol aride (l'île est vierge de végétation) et des vagues déferlantes. Sur le rivage, un panneau explicatif ajoute une touche de mystère au paysage sauvage : les eaux de cette baie de l'Aber ont englouti la belle Tolente qui, selon une source, était un port militaire romain, avec 300 trirèmes et 30 000 habitants en 106 après J.-C. (Bibliothèque de Versailles). La ville aurait été pillée par les pirates normands en 806 et, vers 1100, à la suite d'un tremblement de terre, elle a été engloutie par la mer. L'île Vierge fut quant à elle habitée pendant 70 ans par des moines, qui s'installèrent ensuite à Landeda au début du XVI^e siècle en fondant l'actuelle abbaye de N.D. des Anges.

Ils étaient désormais tout près du phare. Le voilà qui se dressait, nu et droit, éblouissant de blanc et de noir, et on voyait les vagues se briser en éclats blancs comme du verre brisé contre les rochers. On voyait les veines et les fissures des rochers. On voyait clairement les fenêtres ; une touche de blanc sur l'une d'elles, et une touffe de vert sur le rocher.

L'émotion était similaire à celle du petit James (protagoniste du voyage au phare de V. Wolf) lorsqu'après d'innombrables reports dus au mauvais temps, il s'approche et débarque sur l'île de Skye, dans les Hébrides.

Le matin de mon excursion le ciel et la mer ont ouvert un couloir de temps serein, avec une mer à peine agitée et un vent fort mais pas hostile, à mesure que l'île se rapprochait et que la sentinelle éteinte baissait sa garde. Depuis 2010, date à laquelle le phare a été entièrement automatisé, il n'y a plus trace de gardien ; en revanche, le magnifique escalier en colimaçon, aux murs recouverts d'azur opalin assorti à la rampe brune, invite le visiteur à s'envoler parmi ses spirales sans se laisser décourager par les plus de 300 marches, afin d'atteindre les délices du poste d'observation sur la petite terrasse sous la lanterne. Et comme dans un rêve éveillé, le regard oscille entre la terre, l'air et l'eau, sans savoir où se poser pour ne pas manquer le spectacle. En réalité, monter sur un phare en plein jour-même s'il est situé au « purgatoire » dans le jargon des gardiens de phares- enlève un peu de magie à sa mission ancestrale qui consiste à éclairer les navigateurs. En effet, ce n'est qu'au cœur de la nuit qu'on peut découvrir l'âme du phare. Et celui de l'île Vierge on le reconnaît à peine au-dessus du port d'Aber Wrac'h, grâce à son rayon intermittent qui projette une lumière blanche dans l'obscurité totale de la baie des Anges. ■





Didier Hespel

AIACE internationale

Remède à la solitude

Comment la solitude affecte non seulement notre moral, mais aussi notre corps. Et comment y remédier de façon non-médicamenteuse.

Diverses études scientifiques le confirment : la solitude ne pèse pas seulement sur le moral, elle a un effet réel sur la santé au niveau du cœur, du système immunitaire et même de l'espérance de vie.

Selon ces mêmes études, l'isolement a des effets comparables à ceux du tabagisme ou de l'obésité et peut réduire l'espérance de vie jusqu'à 25%. En effet, il provoque dans le cerveau des réactions similaires à celles d'une douleur physique. Le cortisol (l'hormone du stress) libéré affaiblit le cœur et dérègle le système immunitaire. A terme, cela augmente le risque de diverses maladies (dont le diabète) mais aussi de dépression, voire de problèmes cognitifs.

Pour minimiser ou remédier à ces problèmes, les scientifiques recommandent de bien s'entourer et de participer à des activités de groupe. Mais il ne suffit pas d'appartenir à un groupe, il faut s'y engager et participer activement. Une étude montre que les personnes actives dans un groupe consomment un quart moins de médicaments.

Conclusion : les liens sociaux, les interactions avec les autres, le volontariat aident à prévenir des problèmes de moral mais aussi de santé et évitent un recours abusif aux médicaments, trop souvent prescrits aux personnes âgées. Alors ... l'amitié ou l'engagement comme remèdes à la solitude ?

Références

Psychologue J. Morton, UCLouvain
Prof. John and Dr. Stephanie Cacioppo, University of Chicago

Asociación Fontes del Porcía (AFP)

La Comisión se ha comprometido a movilizar inversiones durante la próxima década para apoyar una transición justa y ecológica. InvestEU está llamado a desempeñar un papel clave a este respecto. El Banco Europeo de Inversiones (BEI) también contribuirá a la consecución de esta meta prevista en InvestEU, incluido el régimen de transición justa específico, que es el segundo pilar del Mecanismo de Transición Justa.

El programa InvestEU fue propuesto en junio de 2018 como parte del futuro presupuesto de la UE a largo plazo. Forma parte del Plan de Inversiones para el Pacto Verde Europeo, al que complementa.

El Reglamento (UE) 2024/1991 del Parlamento Europeo y del Consejo de 24 de junio de 2024 relativo a la restauración de la naturaleza se publicó en el D.O.C.E el 27 de julio de 2024, entrando en vigor consecuentemente, el 18 de agosto de ese mismo año.

Conscientes de los efectos perniciosos que producen sobre el clima y la calidad de vida de los ciudadanos las plantaciones de especies forestales no autóctonas, y tras una serie de reuniones, un grupo de personas decide crear la Asociación Fontes del Porcía (AFP), cuyo nombre proviene del cauce del río Porcía que discurre por el Occidente de Asturias abarcando los concejos de El Franco, Tapia de Casariego, Boal y Castropol y desembocando en la playa del mismo nombre.

La AFP, asociación apolítica, creada en mayo de 2025 sin ánimos de lucro y financiada mediante cuotas de la membresía, se marca entre otros, los objetivos siguientes:

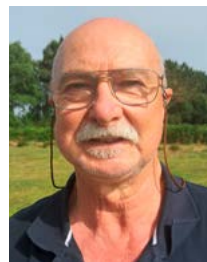
- Retomar la restauración integral de los bosques en esta zona altamente sensible tanto para la flora como para la fauna local;
- Replantar con especies autóctonas tras las próximas talas de eucaliptos;
- Crear zonas ajardinadas donde las especies alóctonas sean minoritarias y jueguen un papel distinto, i.e. recreativo;

- Recuperar y/o crear senderos caminables a lo largo del Valle del río Porcía;
- Recuperar las instalaciones con alto valor etnográfico, por ejemplo, molinos, lavaderos, puentes, canales;
- Recuperar palacios y edificios en ruina;
- Organizar talleres de empleo de diversas actividades relacionadas con la explotación integral forestal;
- Restablecer una explotación integral del Valle del Río Porcía, desde sus fuentes hasta su desembocadura en la playa de Porcía.

La AFP viene participando desde su creación en diversas actividades, orientadas todas ellas al cooperativismo con otras asociaciones que persiguen objetivos similares, en particular con asociaciones que buscan la protección de las aves y especies acuáticas locales. En este sentido, la AFP desea alentar a otras personas de áreas geográficas con características similares, a adoptar estas mismas acciones.

La AFP es consciente de que las cuotas aportadas por la membresía seguramente no van a ser suficientes para cubrir los gastos que habitualmente se producirán con motivos de desplazamientos, documentación, locales para charlas, herramientas, etc. Por este motivo, desea animar a todos aquellos ciudadanos de cualquier nacionalidad y a empresas que quieran hacer suyos los objetivos de AFP y que deseen para la ciudadanía actual y venidera un futuro medioambiental mejor, nos lo hagan saber y si así lo desean se hagan miembros o cooperen con cualquier donación que consideren adecuada por pequeña que ésta sea.

La AFP se encuentra debidamente registrada y cualquier información que se desee obtener, así como contactos puede visualizarse en su página web www.fontesdel-porcía.com. ■



**Laureano
Fernández**



Comment accéder facilement aux **Petites Annonces** sur **Teams After EC**



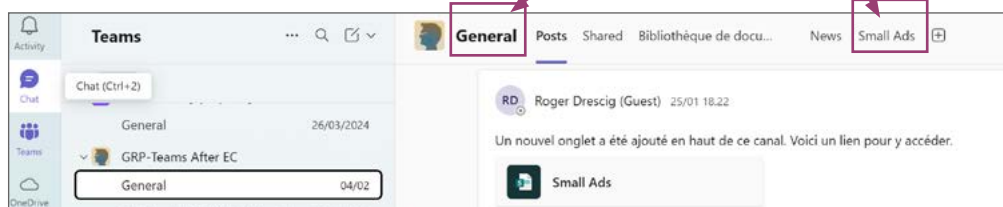
Felicitas Green

Après la suppression progressive de l'accès à MyIntraComm en 2025 pour les anciens membres du personnel, un nouveau moyen d'accéder aux Petites Annonces (Small Ads) a été créé, qui restent ainsi accessibles au personnel actif et retraité.

N'oubliez pas non plus que tous les articles de « Commission en Direct » se trouvent dans la rubrique « News ».

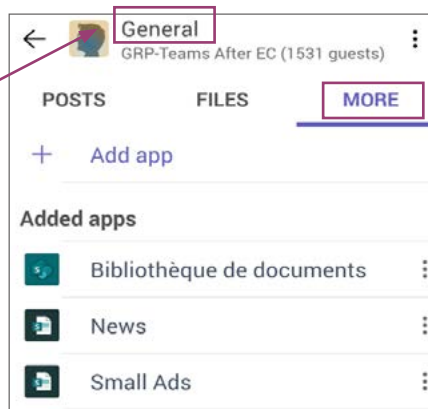
Vous pouvez **consulter les Petites Annonces** ou en publier une vous-même via **TEAMS After EC**, le réseau social sans publicité spécialement dédié aux anciens membres du personnel des institutions européennes – et qui ne nécessite même **PAS** d'identifiant EU Login :

- **Depuis votre PC ou votre ordinateur portable :** rendez-vous sur le canal principal **General**. En haut à droite, cliquez sur « Small Ads » ou, selon la taille de votre écran, peut-être sur le + après « FILE » ou « NEWS » pour accéder à l'option **Small Ads**.



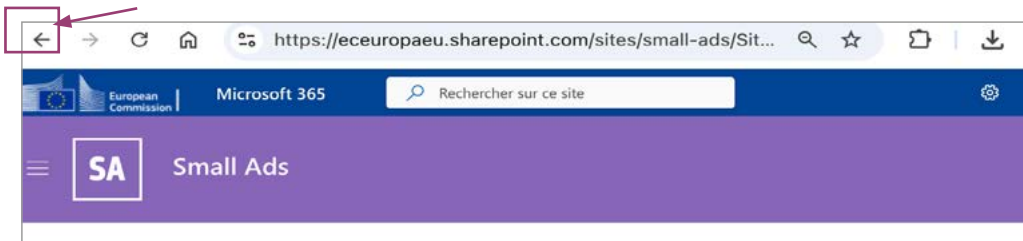
- **Depuis votre smartphone :** cliquez sur **Apps** ou **MORE** en haut dans la chaîne **General**.

Si vous travaillez dans un « environnement Apple », il est recommandé de ne pas utiliser le navigateur « Safari », car cela pourrait limiter certaines fonctionnalités, mais d'utiliser plutôt « Firefox » ou « Chrome », par exemple.



La création d'une nouvelle annonce est assez intuitive : une fois que vous avez cliqué sur « New », un écran s'ouvre pour vous permettre de saisir toutes les données nécessaires dans les différents champs. Plusieurs photos peuvent être ajoutées à la fin en les téléchargeant directement depuis votre bibliothèque de photos. Une fois votre brouillon d'annonce terminé, mettez son statut sur « Published » en bas de l'écran et elle sera publiée automatiquement (veuillez patienter quelques instants avant de vous énerver 😊). Vous pouvez gérer l'annonce à tout moment via l'option « Manage my Ads » et la retirer en remettant son statut sur « Unpublished ».

Comme auparavant, lorsque vous consultez la liste des annonces, vous pouvez appliquer un filtre sur les critères de recherche afin de limiter le nombre d'annonces affichées (par exemple « Appartements à louer dans un pays spécifique »). Après avoir consulté l'une des annonces répertoriées, veuillez utiliser la « flèche de retour en arrière » en haut (à gauche ou à droite) de l'écran pour revenir à la liste filtrée.



Si vous rencontrez des difficultés pour ouvrir directement le site des Petites Annonces, vous pouvez également utiliser le lien suivant : <https://eceuropaeu.sharepoint.com/sites/small-ads/SitePages/Home.aspx>

Veuillez noter que les **Petites Annonces** ont été modernisées et **ne sont désormais disponibles qu'en anglais**, tandis que le guide d'utilisation est disponible en anglais et en français.

Si vous avez d'autres questions concernant les Petites Annonces ou si vous rencontrez un problème technique, n'hésitez pas à envoyer un e-mail à : felicitas.green@ext.ec.europa.eu

Pour accéder à Teams After EC, il suffit d'avoir un mot de passe Microsoft (que vous possédez probablement déjà – sinon, vous pouvez facilement en créer un gratuitement). Il n'est pas nécessaire de le mettre à jour régulièrement, mais il vous permettra de rester connecté en permanence, si vous le souhaitez. **Vous n'avez pas besoin d'un identifiant EU LOGIN !**

Vous êtes intéressé ? Vous pouvez en savoir plus sur Teams After EC sur

<https://aiace-europa.eu/tools/teams-after-ec/>. Si vous décidez de vous inscrire, il vous suffit d'envoyer un e-mail à HR-TEAMS-AFTER-EC@ec.europa.eu pour demander l'accès. Dans votre e-mail, vous devez **indiquer votre nom, votre adresse e-mail et votre numéro de pension exactement comme indiqué** sur notre site. Vous recevrez alors toutes les informations pratiques nécessaires pour accéder à Teams After EC. ■

How to easily access the **Small Ads** on **Teams After EC**



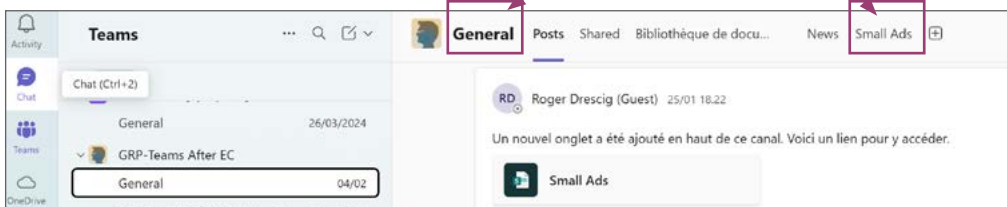
Felicitas Green

After the phasing-out of the access to MyIntraComm in September 2025 for former staff, a new way of accessing the Small Ads has been created, which remain thus accessible for active and retired staff.

Remember also that all articles from "Commission en Direct" can be found under "News".

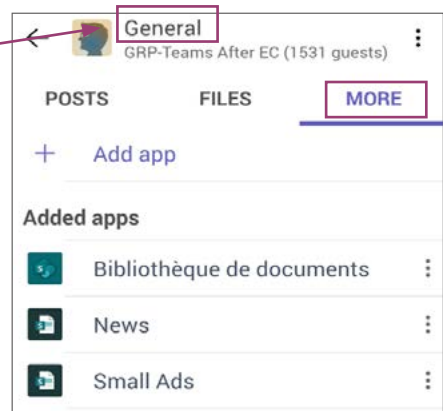
You can **consult the small ads or publish one yourself via TEAMS After EC, the ad-free social network specifically dedicated to former staff from the European institutions – and it does NOT even require EU Login:**

- **From your PC or laptop:** Go to the main channel **General**. Top right, click on 'Small Ads', or, depending on the size of your screen, perhaps on the + after 'FILES' or 'NEWS' to access the **Small Ads** option.



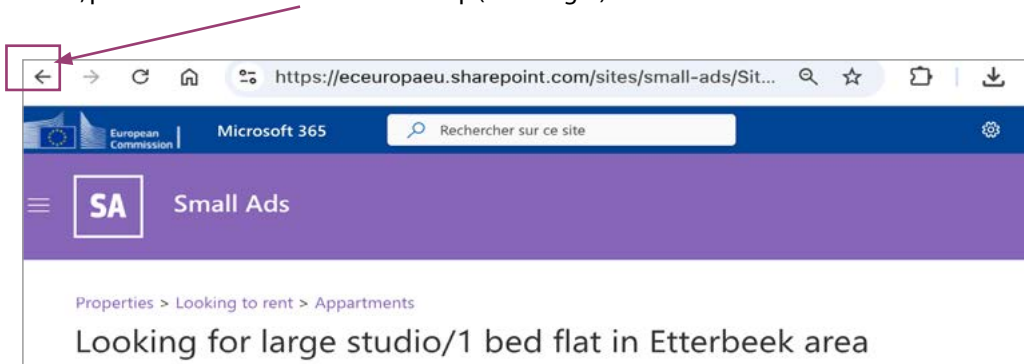
- **From your smartphone:** click on **Apps** or **MORE** at the top in the **General** channel

In case you are working in an 'Apple environment', it is recommended not to use the 'Safari' browser as this might limit some of the functionalities but to use e.g. 'Firefox' or 'Chrome' instead.



The creation of a new ad is quite self-explanatory, once you've clicked on 'New', which will open a screen to enter all the necessary data in the various fields. Several pictures can be added at the end by uploading them directly from your photo library. Once you've finished your draft ad, set its status to 'published' at the bottom of the screen and it will be published automatically (please allow for some time before becoming nervous 😊). You can manage the ad at any time via the option 'Manage my ads' and withdraw it by setting its status to 'unpublished'.

As in the past, when consulting the list of ads, you can apply a filter on the search criteria to limit the number of ads displayed (e.g. 'Flats to rent in a specific country'). After consulting one of the ads listed, please use the 'back arrow' at the top (left or right) of the screen to return to the filtered list.



Should you encounter a problem with opening the Small Ad site directly, you can alternatively use the following link: <https://europea.eu.sharepoint.com/sites/small-ads/SitePages/Home.aspx>

Please note that the **Small Ads** have been modernised and are now available in **English only**, while the user guide can be found in English and in French.

In case of further questions concerning the small ads or if you are encountering a technical issue, please do not hesitate to write a mail to: felicitas.green@ext.ec.europa.eu

Accessing Teams After EC requires just a Microsoft password (which you probably have already – if not, you can easily create one for free). It does not need regular updating, but will allow you to remain connected permanently, if you wish. **You do not need an EU LOGIN!**

Interested?

You can read more about Teams After EC on <https://aiace-europa.eu/tools/teams-after-ec/>. If you decide you would like to join, just send an email to **HR-TEAMS-AFTER-EC@ec.europa.eu** requesting access. In your email, you must indicate your **name, email and pension number exactly as described** on our site. **You will then receive all the practical information required to access Teams After EC.** ■



Eva Dudzinska

President
AIACE Denmark

**AIACE
Denmark
still
growing!**

2025 was another good year for AIACE-Denmark – we gained a total of 52 new Members. Sadly, we also lost some, but we still had a net growth of Members over the year of 37 – very satisfactory for a small country like Denmark!

Not surprisingly, in 2025 many of our new Members wanted help with their EU Login. Providing that help remained our main activity until the end of the year, and in fact the pressure still continues into 2026! We continue to do our best to help all our Members, including those who choose not to make use of the digital solutions – still a considerable proportion!

Some of our Members do not have an email address. When Danish Post definitively stopped delivering letters on 1 January 2026 after 400 years, life became more difficult, not just for them, but also for us who need to keep also those Members informed who do not have access to electronic messages. The decision of Danish Post was understandable: Since 2000, the number of letters transported by them had dropped by a staggering 90%, and from 2023 to 2024 alone, there was a fall of 30%. It became clear that the letter-carrying business was simply no longer financially viable, and so Denmark became the first country in the world to take the inevitable consequence of stopping it completely. This branch has been taken over by a private company (DAO), which was already operating previously, but which now seems to be somewhat overwhelmed, with reports of occasional

long delays in delivery. AIACE-Denmark is doing our best to still keep our “analogue” Members informed, but this latest development was an added complication for us.

In between all our practical help efforts, we did, however, still find time for other entertainment: In November 2025, we visited the Centre of Danish Radio (DR-Byen) and had a very interesting tour of the premises, as always followed by a joint lunch nearby.

Early December, it was time for our traditional Christmas lunch. As usual, over 100 participants joined us to wish each other a Happy Christmas at the beautifully decorated Bernstorff Castle just North of the centre of Copenhagen. Both the food and the company were exquisite as always.

The first months of 2026, a deep-frozen Denmark was wrapped in an unusually thick layer of snow, reminding us about what life is like these days in Greenland! Late February, an expert on Greenland is giving us a talk on the current situation there – sadly, with every day, this subject seems to become ever more relevant.

After our General Assembly at the end of April, we have another trip planned, this time to Iceland. We will not just be visiting the usual tourist attractions, but will actually be travelling all around the island. It will be in June, so we expect to see the Midnight sun, as the sun will never set at that time of year. We are looking forward to a very special experience! ■

More Swedes Need to Be Recruited to the EU Institutions!

A call from AIACE Sweden.

When Sweden joined the European Union in 1995, many Swedes were recruited to work in the EU institutions. Most of those early recruits have now left, either retired or moved on, which means that Sweden today has one of the lowest shares of staff in the EU Institutions in relation to its population. This gap is expected to grow even more in the coming years. At the same time, relatively few young Swedes are applying for jobs in the EU institutions.

Both the EU institutions and the Swedish government emphasize how important it is that all EU member states are well represented to maintain a good geographical balance. This helps create a shared foundation of values that reflect all EU citizens and strengthens the Union's ability to make well-informed decisions. Today, countries such as Belgium, Luxembourg, Bulgaria, Greece, Slovakia and Hungary are overrepresented in the European Commission, while many others are underrepresented.

Swedes working in the EU are an important resource – both for Sweden and for the EU. They contribute knowledge about Swedish society, public administration and values. This helps dialogue

and cooperation with the EU institutions as well as joint undertakings for innovation and development.

If Sweden's representation in the EU institutions continues to decline, it could become a democratic and strategic problem, leading to weaker legitimacy. Currently, Swedes are underrepresented at entry and mid-management levels, as well as among contract staff.

Action by the education sector

It is therefore encouraging that both the Swedish government and the European Commission are aware of the challenges. But actions to encourage more Swedes to apply should not only come from politicians. The education sector and private business also have an important role in sparking greater Swedish interest in the EU.

That is why an article by Lars Strannegård, President of the Stockholm School of Economics, published in *Dagens Nyheter* — “Sweden is working hard to extinguish its own EU star” — was so important. He rightly points out:

"If we fail to put the EU on the agenda for more actors in society — if people don't see its relevance — and if we don't increase our influence in the EU, Sweden



Pauline Torehall



will likely see growing alienation towards the Union, creating fertile ground for EU-sceptic sentiment. That is not what Sweden needs right now.”

Furthermore, Strannergård says that:

“Sweden could serve as a model for the rest of the EU. However, this requires that knowledge of our system is represented in Brussels. This is clearly not the case today.”

His argument is based on, among others, the fact that Sweden has a tech sector and an economy that is more than twice as productive as the EU average. Sweden is among the top countries in Europe for innovation, competitiveness and sustainability and is emerging as a strong capital market.

An action plan from AIACE Sweden

AIACE Sweden has presented an action plan entitled “How to Recruit More Swedes to EU Institutions.” The plan proposes several concrete measures to encourage more Swedes to apply for EU positions. These actions call for joint efforts from the government, public agencies, universities, and other partners. The action plan stresses that the experience of returning Swedish EU officials should be better utilized.

As an example, the Stockholm School of Economics has proposed to launch a world-class education program, a Master in Public Policy (MPP) already in 2027. The two year program will give deeper knowledge of policy work and economics, provide strong international networks and coach students in view of the EU concours.

AIACE Sweden stands ready to contribute to this new educational program and has entered into discussions with the Stockholm School of Economics. Already in February members from AIACE will participate in a Lunch & Learn event at the school to discuss EU work experiences with students.

Members of AIACE can contribute — for example, by showing how Swedish officials have played key roles in reforms and programs within the EU. By highlighting these success stories, retired EU officials can inspire more Swedes to take part. We can also give a realistic picture of what it’s like to work in the EU’s dynamic, multicultural environment with colleagues from 26 different countries.

A shared responsibility for Sweden’s future in Europe

Sweden’s active presence in the EU institutions is not just a question of numbers — it is about influence, democracy, and the country’s role in shaping Europe’s future.

AIACE Sweden stands ready to contribute to this effort. Our members represent decades of experience from inside the EU system. With cooperation, engagement, and determination, Sweden can once again take its rightful place at the heart of Europe’s institutions.

The full action plan is available at www.aiace.se/om-eu-och-europa.html. ■



VISITA GUIADA AO MUSEU NACIONAL DOS COCHES

Teve lugar a 12 de novembro último a visita ao Museu Nacional dos Coches. A visita foi guiada pela historiadora Margarida Magalhães Ramalho. Também tivemos o acompanhamento de Maria Ana Bobone, conservadora do Museu.

Fomos confrontados com histórias e factos inéditos (pelo menos, para alguns de nós) de que são exemplos:

A maioria dos visitantes são estrangeiros, sendo um dos museus mais visitados em Portugal

Abertura contra a vontade do Rei: o antigo museu foi inaugurado em 1905 no Picadeiro Real (o edifício em frente ao atual) por iniciativa da Rainha D. Amélia, mas contra a vontade do Rei D. Carlos I que não queria ver as carruagens da família real expostas ao público.

Origem da palavra "Coche": a palavra portuguesa "coche" deriva do termo húngaro "Kotze" (ou Kocsi szekér), que se refere a uma carroça fabricada na aldeia de Kocs, na Hungria.

O Coche mais antigo do Mundo: o museu abriga o coche de viagem de Filipe II (Filippe III de Espanha), datado do final do século XVI/início do século XVII. Este é considerado o mais antigo exemplar de coche de quatro rodas existente no mundo.

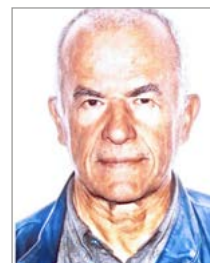
O primeiro automóvel em Portugal: a coleção não se limita a carruagens de tração animal. O museu expõe o primeiro automóvel a circular nas ruas de Lisboa, em 1895. O veículo, um Panhard & Levassor, pertenceu ao 4º Conde de Avilez.

O Landau do Regicídio: o Landau onde o Rei D. Carlos I e o Príncipe Luís Filipe foram assassinados em 1908 está em exposição no museu. Ainda hoje é possível ver os buracos das balas no lado esquerdo da carruagem, testemunhas do fim da monarquia.

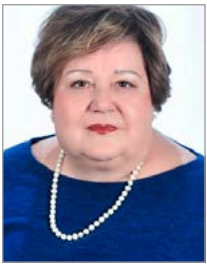
A "Sanita" Real: no interior de alguns coches de viagem, como o de D. João V, existia um engenhoso sistema de evacuação de dejetos sob a almofada do banco. Isto era essencial, pois o rei não podia parar a sua comitiva para fazer as suas necessidades durante longas viagens.

No final da visita pudemos ter acesso ao espaço reservado para as "Reservas". Como o termo indica, estão aqui devidamente acondicionadas as peças de todo o tipo relacionadas com o Museu (e.g., armas, fardamentos, arreios, instrumentos musicais) de reserva ou para reparação.

A visita foi seguida por um almoço no restaurante Versailles Belém que proporcionou um aprazível convívio entre os associados. ■



Jorge Carvalho



**Despina
Vamvakidou**

President
AIACE-Greece

Μεγαλώνουμε σιγά σιγά. Πλέον το ελληνικό παράρτημα αριθμεί 378 μέλη.

Στις 15 Ιανουαρίου γιορτάσαμε για τρίτη χρονιά την αλλαγή του χρόνου με το κόψιμο της καθιερωμένης βασιλόπιτας αλλά και με φαγητό σε ξενοδοχείο.

Με μεγάλη χαρά και αυτή τη χρονιά μαζευτήκαμε 100 άτομα, μέλη και φίλοι του Ελληνικού παραρτήματος στο ξενοδοχείο Caravel.

Ανάμεσα μας, αυτή την χρονιά είχαμε τις κυρίες Κούμπη και Μαύρου, από τον ΕΟΠΥΥ, την κυρία Ζυμπερδίκη από την Τράπεζα Πειραιώς και τους επικεφαλής των αντιπροσωπειών του γραφείου της Επιτροπής και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην Αθήνα, την κυρία Ρίγκου και τον κύριο Τσουτσοπλίδη, αντίστοιχα. Όλοι όσοι μας έχουν βοηθήσει αυτά τα χρόνια να λύσουμε προβλήματα, ή να προσπεράσουμε διάφορα εμπόδια, στα 18 χρόνια ύπαρξης του ελληνικού Παραρτήματος.

Στα επιτεύγματα του Συλλόγου μας στην χρονιά που πέρασε προσθέσαμε, την μη-χρέωση προμηθειών στις απευθείας πληρωμές που γίνονται από Βρυξέλλες, τόσο σε συνταξιούχους

όσο και σε εν ενεργεία συναδέλφους, σχετικά με μισθούς-συντάξεις και ιατρικές δαπάνες.

Με τις προσπάθειές μας αλλά και με την πολύτιμη βοήθεια του ΕΟΠΥΥ και του Υπουργείου Υγείας, λύθηκε το θέμα:

1. Της χειρόγραφης συνταγογράφησης αντιβιοτικών και ψυχοφαρμάκων.
2. Της αγοράς ακριβών φαρμάκων (π.χ. χάπια καθημερινής και εβδομαδιαίας χρήσης) απευθείας από τα φαρμακεία. Με συνταγή γιατρού και απευθείας πληρωμή από εμάς.
3. Φροντίσαμε ώστε τα πολύ ακριβά φάρμακα, που χορηγούνται ενδοφλεβίως και διατίθενται μόνο μέσω ΕΟΠΥΥ, να μπορούν να διατεθούν σε ασθενείς με την λύση της ONE DAY CLINIC σε συνεργασία με Ιδιωτικά Νοσοκομεία-Κλινικές, που έχουν υπογράψει συμβάσεις συνεργασίας με την JSIS. Περιπτώ εδώ να αναφέρουμε την βοήθεια του ΕΟΠΥΥ, που με τις προσπάθειές του, δεν υπάρχει καθυστέρηση διάθεσης του φαρμάκου
4. Το δικαίωμα νοσηλείας σε Ελληνικό Δημόσιο Νοσοκομείο Υπενθυμίζουμε ότι υπάρχουν



ήδη συμφωνίες συνεργασίας, με διάφορα ιδιωτικά νοσοκομεία, που καλύπτουν τις πόλεις της Αθήνας, Θεσσαλονίκης, Καλαμάτας και την περιοχή της Κρήτης, με 2 Νοσοκομειακούς Ομίλους:

α) Όμιλος Ιατρικού Κέντρου (συμπεριλαμβανομένου του Διαβαλκανικού Κέντρου), για νοσηλευόμενους κι εξωτερικούς ασθενείς από το 2020 και για προληπτική ιατρική από το 2019 και
β) Όμιλος ΗΗG (που αποτελείται από 5 νοσοκομεία: Υγεία, Μητέρα, Metropolitan General, Metropolitan Φάληρο, Interclinic S.A. Κρήτης (είναι αυτά που χρησιμοποιούνται περισσότερο από τους ασφαλισμένους του JSIS στην Ελλάδα).

Υπάρχουν σε εξέλιξη διαπραγματεύσεις από την ΡΜΟ, ενόψει υπογραφής συμφωνιών συνεργασίας και με τα ακόλουθα νοσοκομεία-κλινικές: Βιοκλινική, Βιοϊατρική, ΙΑΣΩ Μαρούσι και Ερρίκος Ντυνάν.

Τον Μάιο, οργανώσαμε στην Αθήνα, σεμινάριο EU-Login, στη διάρκεια του οποίου, βοηθήσαμε 47 συναδέλφους μέλη του Συλλόγου, να εγκαταστήσουν τις νέες μεθόδους ταυτοποίησης, σε συνέχεια της διακοπής χρήσης του SMS.

Η Ιστοσελίδα του Συλλόγου μας έχει επικαιροποιηθεί. Ο σύνδεσμος για να την επισκεφτείτε είναι: <https://aiace-el.eu/>

Υπάρχουν όλα τα τελευταία έντυπα, που μας χρειάζονται, στις γλώσσες που είναι διαθέσιμα αυτή τη στιγμή.

Στον «ελεύθερα προσβάσιμο» χώρο της ιστοσελίδας μας, υπάρχουν πλέον πληροφορίες που απευθύνονται και σε εν ενεργεία συναδέλφους οι οποίοι πρόκειται σύντομα να συνταξιοδοτηθούν.

Ο Σύλλογος με την βοήθεια των μελών του, αλλά και πολλών συναδέλφων εν ενεργεία, έκανε μεγάλες και σημαντικές δωρεές, αγοράζοντας υλικό, απαραίτητο στο Ελληνικό Κράτος (ψυγεία διαφύλαξης εμβολίων, μάσκες, υπερηχοτομογράφο στο Ιπποκράτειο Νοσοκομείο Αθηνών) την εποχή έξαρσης του COVID, μαζί με το ρομπότ τεχνητής νοημοσύνης στο ΕΚΑΒ, για την εκπαίδευση των διασωστών, όπως επίσης και τον μικροβιολογικό εξοπλισμό στο Κέντρο Υγείας Παλαμά Θεσσαλίας, μετά την μεγάλη καταστροφική πλημμύρα. Το συνολικό ποσό της αξίας των δωρεών ξεπέρασε τις 100.000 ευρώ και έχουμε κάθε λόγο να είμαστε υπερήφανοι για αυτό.

Φίλες και φίλοι

Ελπίζουμε ότι, όσοι δεν είστε ακόμη μέλη του Συλλόγου μας, θα εγγραφείτε αυτήν την χρονιά, έτσι ώστε κλείνοντας το 2026 να μπορούμε μαζί με την πίδα μας να γιορτάσουμε και τα 500 μέλη με μεγαλύτερη γιορτή και περισσότερο κέφι. ■



Karl Kellner

Präsident
AIACE Österreich

Europa und China – zwischen Nähe und Distanz

Seit dem Sommer 2025 besuchten wir das ORF Zentrum Küniglberg und die Heidi Horten Collection in Wien und veranstalteten ein InfoTreffen für unsere Mitglieder zur Umsetzung des im Zuge der „Causa Prima“ Erreichten in die Praxis.

Im Anschluss an unseren Neujahrsempfang 2026 organisierten wir gemeinsam mit der EU-Vertretung eine Veranstaltung mit dem Titel **„Europa und China – zwischen Nähe und Distanz“**. Mit der renommierten Sinologin Univ.Prof. Weigelin-Schwiedrzik und dem ehemaligen EU-Botschafter in China, Dietmar Schweisgut standen zwei ausgewiesene Experten als Referenten zur Verfügung, die für einen vollen Saal und eine angelegte Diskussion sorgten.

Frau **Weigelin-Schwiedrzik** analysierte die aktuellen Machtverhältnisse zwischen den Großmächten USA, Russland und China sowie die Beweggründe für ihre aktuellen Handlungsweisen und schloss mit einem Ausblick auf deren Folgen für Europa. Ihre Kernaussagen waren:

- Die USA als lange Zeit einzige Weltmacht sind nicht mehr in der Lage, ihre Position zu behaupten.
- Der wirtschaftliche Aufstieg Chinas, seine militärische Aufrüstung und die Ausweitung seines internationalen Einflusses stellen die Vormachtstellung der USA in Frage.
- Durch den Krieg in der Ukraine hat Russland seinen Anspruch geltend gemacht, in die Reihe der Weltmächte aufgenommen zu werden.

- Es ist eine trianguläre Konstellation entstanden.
- Das Verhältnis im strategischen Dreieck USA, China, Russland ist durch Konkurrenz und Kooperation gekennzeichnet.
- Nach mehreren erfolglosen Strategien sucht Trump nun das Einvernehmen mit Russland UND China. Das strategische Dreieck teilt die Welt unter sich auf.
- Trumps geplanter Griff nach Grönland und seine Aktion gegen Venezuela signalisieren, dass er eine Politik der Einflussphären anstrebt. Im Norden und Süden der USA definiert er „seine“ westliche Hemisphäre.
- Wenn Russland und China sich gegenüber diesen Ansprüchen ruhig verhalten, wenden die USA nichts gegen Russlands Vorgehen in der Ukraine und Chinas Vorgehen gegenüber Taiwan und im Südchinesischen Meer ein.
- Diese „einvernehmliche“ Lösung vermeidet Krieg zwischen den Großmächten und stärkt diese in der Kapazität, ihre jeweiligen Einflussphären zu beherrschen.

Was bedeutet das für Europa?

- USA und Russland sind an einer maximalen Schwächung Europas interessiert.
- China ist an einer Verbesserung der Beziehungen zu Europa interessiert. Es braucht Europa als Gegengewicht zu einer möglichen Allianz zwischen USA und Russland.
- Europa braucht China, um der Schwächungsstrategie von Russland und USA entgegenzuwirken.
- Eine verstärkte Zusammenarbeit mit China ist Europas einzige Option gegen ein Absinken in die Position des Vasallen der USA und eröffnet die Möglichkeit, durch Investitionen aus China und Technologietransfer seine Wirtschaft wieder anzukurbeln.

- Europa wird damit zu einer Mittelmacht, die lernen muss, mit diplomatischem Geschick seine Beziehungen zu den USA, Russland und China auf eine neue Grundlage zu stellen.

Unser Mitglied Dietmar **Schweisgut** bot als intimer Kenner der EU-China-Beziehungen die folgenden Einsichten:

Obwohl sich die Beziehungen zwischen der EU und China seit Aufnahme diplomatischer Beziehungen im Jahr 1975 grundlegend verändert haben, blieb die europäische Politik durch das Selbstverständnis der Zugehörigkeit Europas zum „Westen“ und das Eintreten für eine regelbasierte internationale Ordnung bestimmt. Nach einem Jahr Trump II ist diese westliche Weltordnung jedoch in ihren Grundfesten erschüttert–und zwar durch die USA, die diese Architektur nach dem 2. Weltkrieg aufgebaut haben. Die Konsequenzen aus dieser Entwicklung hat der kanadische Premierminister Mark Carney in seiner Rede vor dem WWF in Davos deutlich und eindrucksvoll analysiert. Für Europa bedeutet dies eine existentielle Herausforderung, die auch direkte Auswirkungen auf die Beziehungen zu China hat. Nach Beginn der Amtszeit von Präsident Xi Jinping wurde zunehmend klar, dass die Hoffnung auf Liberalisierung Chinas auf der Basis von Wandel durch Handel eine Illusion war. Die Zunahme wirtschaftlicher Ungleichgewichte aufgrund mangelnder Reziprozität beim Marktzugang, eine

Verhärtung der Positionen Chinas in der Innen- und Außenpolitik aufgrund der Kontrolle sämtlicher Politikbereiche durch die KPC und massive Menschenrechtsverletzungen führten zu einer Verschlechterung der Beziehungen, sodass die EU in ihrer China Strategie 2019 China nicht mehr nur als Kooperationspartner



und Wettbewerber, sondern als systemischen Rivalen bezeichnete. Die chinesische Unterstützung Russlands im Angriffskrieg gegen die Ukraine war in der Folge das Haupthindernis für einen ergebnisorientierten Dialog.

EU-Kommissionspräsidentin von der Leyen ging 2023 in ihrer Rede vor ihrer Reise nach Peking gemeinsam mit Präsident Macron mit der chinesischen Führung hart ins Gericht: Sie betonte, dass die Kommunistische Partei einen systemischen Wandel der internationalen

Ordnung mit China im Mittelpunkt anstrebe, eine "Weltordnung, bei der die Rechte des Einzelnen der nationalen Souveränität untergeordnet sind. Wo Sicherheit und Wirtschaft Vorrang vor politischen und bürgerlichen Rechten haben."

Zu diesem Zeitpunkt wurde auch die Abhängigkeit Europas von strategischen Rohstoffen und Lieferketten Chinas immer deutlicher, ebenso wie dessen marktbeherrschende Stellung in Schlüsselbereichen der grünen Transformation. Die EU reagierte darauf mit Plänen zur Stärkung der Innovations- und Wettbewerbsfähigkeit sowie dem Konzept der Risikominderung und einer neuen Strategie der wirtschaftlichen Sicherheit. Darüber hinaus wurden Maßnahmen zum Schutz vor unfairem Wettbewerb, u.a. gegen staatlich subventionierte Importe von Elektroautos immer häufiger. Bei dieser Entwicklung handelte es sich um eine autonome Politik der EU, doch erfolgte sie auch in enger Abstimmung mit ihren G 7 Partnern und vor allem mit den USA unter Präsident Biden. Auch wenn die Interessen der USA und Europas nicht immer deckungsgleich waren, war ein weitgehender Gleichklang in der Chinapolitik doch unübersehbar.

Mit der zweiten Amtsperiode Trumps änderte sich die Situation grundlegend. Europa wird, ebenso wie andere Verbündete Amerikas, Ziel von Wirtschaftssanktionen und politischen Angriffen bis zu Drohungen gegen die Souveränität europäischer Staaten, während die USA sich gleichzeitig von der multilateralen, regelbasierten Ordnung verabschiedet

haben. Die Chinapolitik der USA erscheint derzeit alles andere als klar. Die neue nationale Sicherheits- und Verteidigungsstrategie der USA lässt viele Fragen offen; ihre Umsetzung wird in erster Linie von Präsident Trump abhängen, dessen widersprüchlichen Aussagen und Handlungen kaum eine Basis für verlässliche Prognosen sind.

Diese Entwicklung führt zur paradoxen Situation, dass China als zumindest berechenbarer Partner erscheint als die USA. Eine engere Partnerschaft mit einem autoritären China als

eine Art Gegengewicht zu einem unberechenbaren Amerika ist für die EU wohl kaum eine Option. Ein Haupthindernis dafür ist neben der Haltung Chinas im Ukrainekrieg das weiter wachsende Ungleichgewicht der Wirtschaftsbeziehungen. Dafür muss es Lösungen geben. Inwieweit es in Peking Bereitschaft gibt, auf europäische Interessen einzugehen, wird sich zeigen. Derzeit scheint die Initiative eher bei den Mitgliedsstaaten als bei der Kommission zu liegen, wie die Abfolge von Besuchen europäischer Staats- und Regierungschefs in Peking zeigt. Eine unmittelbare Folge der europafeindlichen Haltung Trumps ist die Stärkung der Beziehungen der EU mit den restlichen G 7 Partnern, sowie im Indopazifik und Lateinamerika (Mercosur).

Letztlich ist aber ein *modus vivendi* und ein Neustart der Beziehungen mit China unverzichtbar. ■



Jacob van EIJK

Coming together at the Clubhouse

Once a year we organize for the Petten Pensionadoas a New Year Buffet, in the Clubhouse of JRC in Bergen. Generally, 40 – 50 Pensionados attend, with their partners and family.

During the meal there is music – this time provided by an accordionist and a saxophonist. It is a happy and cheerful event, and we are sharing some photos of this coming together. ■



The European Route
d'Artagnan
La Route Européenne
d'Artagnan

Cultural route
of the Council of Europe
Itinéraire culturel
du Conseil de l'Europe



Sur les traces de d'Artagnan : quand un Gascon met l'Europe en selle



Alan Libéros

Président fondateur
de la Route européenne
d'Artagnan

liberos.alain@gmail.com
www.route-dartagnan.eu
www.facebook.com/
routedartagnan

Tout a commencé simplement, presque banalement, autour d'un verre de Floc de Gascogne. À l'automne 2011, après une randonnée entre amis, une remarque lancée à la cantonade — « Si nous avions un héros comme d'Artagnan, nous en ferions une route européenne ! » — fit naître une idée qui, dix ans plus tard, allait devenir une aventure européenne majeure. Ce jour-là, le sourire était de mise, mais la mécanique était enclenchée. Un rêve gascon venait de prendre forme.

Depuis 2021, ce rêve s'appelle la Route européenne d'Artagnan. Certifiée « Itinéraire culturel du Conseil de l'Europe », elle relie aujourd'hui six États membres de l'Union européenne — France, Espagne, Belgique, Pays-Bas, Allemagne et Italie — sur plus de 10 000 kilomètres de chemins balisés. C'est le premier itinéraire européen spécifiquement équestre à recevoir cette reconnaissance, rejoignant ainsi les grandes routes culturelles européennes telles que Saint-Jacques-de-Compostelle ou Mozart.

Mais la Route d'Artagnan ne se limite pas à une prouesse cartographique. Elle est avant tout un trait d'union entre cultures, paysages et histoires, reliant plus de 250 sites patrimoniaux, de Lupiac — village natal de Charles de Batz de Castelmor — jusqu'à Maastricht, où il trouva la mort en 1673. Le projet épouse à la fois la rigueur historique et la flamboyance de la légende, celle

popularisée par Alexandre Dumas, dont Les Trois Mousquetaires continuent de faire rêver lecteurs et spectateurs à travers le monde.

Cette aventure n'a cependant rien d'une chevauchée facile. Entre 2011 et 2021, il fallut convaincre, négocier, harmoniser des réglementations, dialoguer avec des administrations parfois éloignées par la langue, les pratiques ou les priorités. Autorisations, financements, balisages, partenariats : chaque avancée fut le fruit de patience, de diplomatie et d'un engagement constant. Comme la construction européenne elle-même, la Route s'est bâtie dans l'effort collectif, les débats, et parfois les doutes — mais toujours avec la conviction que le chemin valait la peine d'être parcouru.

Derrière la réussite du projet se trouve une communauté profondément européenne : plus d'une trentaine de bénévoles actifs aujourd'hui, épaulés par des collectivités territoriales, des fédérations sportives, des offices de tourisme, des historiens et des associations culturelles. L'Association européenne de la Route d'Artagnan (AERA), fondée à Bruxelles en 2014, coordonne désormais plus de 75 comités territoriaux. Cette dynamique de terrain a donné lieu à d'innombrables moments de solidarité : une soupe chaude offerte par un maire ardennais, des cavaliers poursuivant leur route sous la pluie, des chevaux fatigués mais jamais résignés.



Contrairement aux idées reçues, la Route d'Artagnan est largement portée par des femmes : cavalières, historiennes, communicantes, guides. Elles tiennent les rênes de cette aventure humaine, animées par une passion commune pour le cheval, la nature et le patrimoine. Les anecdotes abondent : un attelage égaré dans un champ de betteraves en Belgique, une charge symbolique rejouée devant les remparts de Maastricht, ou encore, en Gascogne, des fins de journée conclues autour de banquets dignes du Roi-Soleil.

Au-delà du symbole, la certification européenne consacre un état d'esprit : celui du dialogue interculturel, du respect des territoires et d'un tourisme lent, durable et convivial, à mille lieues du tourisme de masse. À chaque étape, élus, habitants et voyageurs se rencontrent. Et lorsque, autour d'un cheval, un maire belge, une cavalière italienne et un guide espagnol échangent naturellement, l'Europe prend soudain un visage très concret.

Pour le Gascon que je suis, à l'origine du projet, cette route a été aussi une transformation personnelle : devenir, presque malgré moi, un « mousquetaire européen », jonglant entre cartes, règlements et bottes crottées. Mais l'esprit reste celui de d'Artagnan : courage, ténacité, panache et goût de l'aventure partagée.

Aujourd'hui, la Route européenne d'Artagnan appartient à tous ceux qui la font vivre. Et comme j'aime à le rappeler : « Quand j'ai commencé, je voulais relier Lupiac à Maastricht. Aujourd'hui, ce sont des amitiés qui relient toute l'Europe. »

Cette devise résume parfaitement l'esprit mousquetaire, au même titre que la devise d'Alexandre Dumas « Tous pour Un, Un pour Tous » qui fait écho à notre devise européenne « Unis dans la diversité ». ■



Francisco Andrada



Surfing the local bureaucracy and adding value to the members

The Spanish section is aware that more and more retired officials of the institutions are choosing this country to settle themselves after ending their career. Making the choice of a place where weather is fine, people are friendly and life holds the Mediterranean style is not rocket science. But be prepared because there is another flip of the coin: Spanish bureaucracy can be tricky and is usually multiplied by the local peculiarities of 17 autonomous regions. Besides the usual support to our retired officials, based mainly on fulfilling their health needs and relations with the EU Administration, we have started to think about the increasing number of retired foreigners settling in our country.

You decide to rent or purchase a property in Spain, obtain an ID card, open a bank account, register in the local administration as a resident, claim eventual nationality, deal with your removal and your car registration, learn a new language and adapt to the local habits, navigate the tax administration and the local fees etc, etc.

During the last times we have seen a constant increase in requests dealing with residency, taxes, inheritance law and similar subjects. We, as AIACE-Spain, are not supposed to point you to any particular specialist on this matter, but just to give you a general idea about our bureaucracy and how to deal with it, without being drowned in the process.

We should not forget the agencies established in Spain that count an impressive number of officials and other agents which a percentage of them will eventually decide to stay in Spain after retirement and will also be concerned with the multiplicity of tasks to be filled up to stay in the country.

We must also be conscient in order to provide advice and keep track on the spotless application of the Statute and its annex 7 (protocol on privileges and immunities) by the Spanish administration. Any deviation on it should be addressed to the Institutions to obtain support and protect the rights of the retired officials and other agents.

For this purpose, we have started a new project: a short handbook/leaflet on how to deal with the mentioned procedures and the first steps to walk in. The experience of the non-Spanish former officials already living and having settled in Spain, together with the talent obtained from our

members, will lead in the future to a brochure presenting hints and tricks regarding our local (and sometimes cumbersome) administration and how to navigate its somehow complicated waters. We would be delighted to be followed by other sections if they feel the need of a similar support for foreign retired officials in their countries, and we are grateful to the Belgium section for their leaflet.

We see this as an added value to the traditional goals of our Association.

To complete this added value, we have also started to identify local service providers in order to obtain special conditions on their services for our members. This follows the example of some advantages and special treatment available from service providers where the Institutions are hosted. The first results in Spain have been an agreement with a credit card issuer and a fare agreement with an important hotel chain. Other benefits will follow regarding personal and travel insurance plus other services.

Last but not least, we keep trying to establish bonds among the members

organising get-together actions, the most recent one has been preparing a field trip to Iceland that will take place during the next weeks. It will be not just a regular excursion, but an occasion to understand Iceland's place and relations with the EU. For this purpose, a series of lectures on this matter will be included in the programme. We will keep you posted once this trip has taken place. ■

LE TIERCÉ GAGNANT : le 14, le 1 et le 2026 !

Si les ides de mars furent fatales à César, celles de janvier 2026 ont été dignement fêtées par l'AIACE-section Luxembourg. Quelque 240 participants à l'ouverture des portes de la « salle des fêtes » et autant de retraité.e.s ravi.e.s à la sortie ! Une ambiance conviviale- ce ne sont pas les photos prises sur le vif qui nous démentiront-une animation musicale appréciée des oreilles les plus affûtées et un buffet au goût des papilles les plus délicates, bref une réussite sur toute la ligne (celle qu'on tient à garder !) et une promesse à la clef : celle de se revoir dans une bonne année, avec le même enthousiasme et la même bienveillance !



Ce repas, c'est l'occasion annuelle de revoir d'anciens collègues, de tailler une bavette avec ses commensaux, de trinquer à la Nouvelle Année, d'échanger des expériences, d'évoquer des souvenirs, de partager des moments agréables, de jouer le jeu du photo box et de repartir avec des clichés marqués au coin de l'originalité !



Joindre l'utile à l'agréable reste le cap que nous voulons garder. L'utile : répondre toujours davantage aux besoins et aux attentes de nos quelque 1800 membres, qu'il s'agisse de l'action sociale, des conférences, de l'aide informatique ou encore du service de permanence à leur disposition, sur place, en ligne ou par téléphone. L'agréable : leur proposer des excursions et des voyages qui rencontrent leurs aspirations et continuent à former leur jeunesse ! Continuer à creuser les sillons tracés par nos prédécesseurs, sans nourrir d'ambitions disproportionnées, même si, comme le disait Oscar Wilde, il faut toujours viser la lune car même en cas d'échec, on atterrit dans les étoiles !

Et si on se retrouvait l'année prochaine, au même endroit, peut-être pas à la même date, mais certainement avec la même joie partagée et avec le même déhanchement sur la piste de danse ! Rendez-vous est pris ! ■



Daniel Delmée

Président
AIACE - Luxembourg

GAINING MOMENTUM

Jacek Safuta

Responsible for
communication

Allow us to introduce AIACE-PL, the Polish section which we registered in the Polish National Court Register in February 2025. In January 2026, there were 28 of us affiliated with AIACE-PL, almost twice as many as a year ago. A commendable dynamic, although of course we know that it is thanks to a relatively small number of EU retirees living in Poland. All the more reason to throw ourselves into work.

9 MAY

We began, off course, with the elections for functional positions. We underwent our “baptism of fire” by actively participating in drafting and the AIACE statement on the occasion of the 75th anniversary of the Schuman Declaration on 9 May 2025. The document was published by the Polish Press Agency (PAP).

USEFUL LINKS FOR EU RETIREES

Since then we have launched the website of the Polish section, aiace-pl.eu, with useful links for EU retirees seeking information about their entitlements, including for retirees using health insurance.

Ultimately, the website is intended to be accessible to individuals covered by JSIS/RCAM insurance and to include translations into Polish of some original English texts. This should help in completing even the most complex JSIS/RCAM rules and documents.

WHO RULES IN THE UE AND HOW

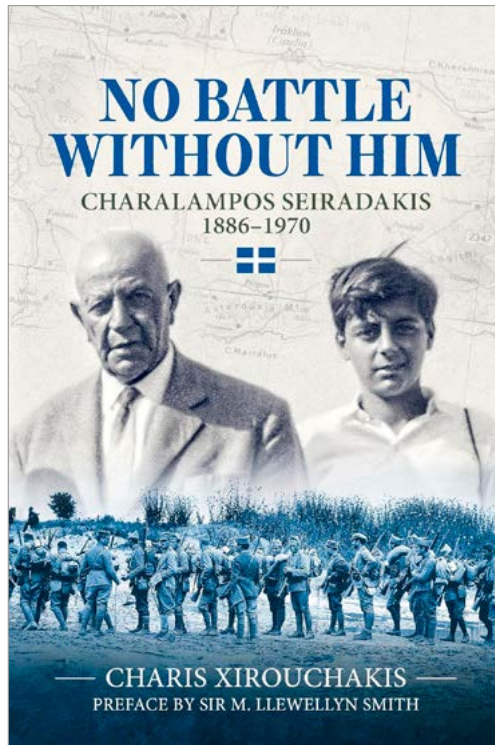
In addition, we plan to include links on our site to the websites of EU institutions, with particular emphasis on information about who makes EU decisions and under what rules, directives and regulations, as well as the differences between the Council of Europe and the European Council, and the Council of the EU, as well as the difference between the European Court of Justice and the European Court of Human Rights.

This is important in the ongoing discussions about whether “Brussels has taken away our sovereignty.” Therefore, we plan to invite experts to publish texts on the EU on our website, especially those correcting “euomyths,” misinformation, fake news, all of them contributing to “europhobia”.

INTEGRATION

Last but not least. During our “business” meetings, we discuss and make joint decisions about our activities and plans within AIACE-PL. At the end of the year, for the first time, half of the members of the Polish section participated in our pre-Christmas integration meeting.

Leszek Madeja, chair of AIACE-PL



*Charis
Xirouchakis*

No battle without him

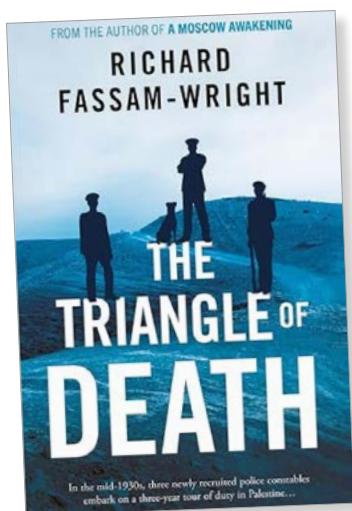
«As the English warship slipped through the night from southern Crete toward Tobruk, Lieutenant Colonel Charalampos Seiradakis stood on deck, deep in thought. What awaited him in the Middle East, where he had been sent to help rebuild the Greek army in exile and support the Allied cause against the Axis? It was May 1943, two years after the fierce Battle of Crete in which he had fought German paratroopers—and just another chapter in a lifetime spent at war. Seiradakis had first taken up a rifle at the age of eleven, during the Cretan uprising against Ottoman rule. His youthful zeal carried him into the Balkan Wars in northern Greece, then to the battlefields of French Lorraine and Gallipoli during the First World War. Now,

in the deserts of North Africa, the veteran officer once again faced the perils of a world at war.

Charalampos Seiradakis epitomises the Greek soldier of the turbulent twentieth century: loyal to the liberal vision of Eleftherios Venizelos, forged in decades of struggle, and shaped by the wars that defined modern Greece. His story is both compelling and emblematic—a vivid chronicle of courage, endurance, and the making of a nation».

“This is a carefully written narrative based on many sources ... making an important addition to the body of history ... It is obvious that this book is a labour of love”. ■

Available in Amazon



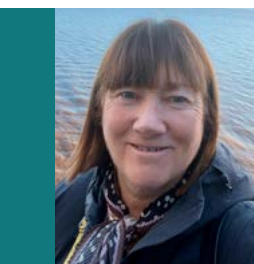
The Triangle of Death

By Richard Fassam-Wright The Book Guild 2025

A historical novel set in Palestine in the late 1930s.

Published 28 July 2025 by The Book Guild Ltd

(Also on Kindle)



Gail Kent

Our former colleague Richard Wright (writing as Richard Fassam-Wright) has just had his second novel published, after a career in the Commission including as Head of Delegation in Moscow, and 5 years with the UNRWA in New York after retiring from the European Commission.

The novel tells the story of three young men who are recruited to serve in the Palestine police force in the mid to late 1930s. It is the story about the motivations and adventures of the three men, told against the backdrop of the British occupying mandate which it had been given by the League of Nations in 1922. The three police constables come from very different backgrounds but none of them had any political objectives.

You can tell that a lot of painstaking research has gone into the novel. The events described are apparently real and reflect accounts to be found in various archives and libraries. This is a very solid foundation for the fictional part of the novel, and so the stories of the three men are very believable. Without spoiling the plot, one was a Bristol based apprentice tailor

looking for adventure, one was quieter and more cultured whose motivation is initially unclear, the third was a cockney looking for fun and money. Between them they give the impression of covering the range of the British volunteers.

Being -shamefully- only hazily aware of the contents of the Balfour declaration, I found the political detail very interesting. As ever in colonial matters, the British did not always cover themselves in glory. Some of the sentiments expressed are rather shocking. Although a heavy topic, the writing style is easy to read and fluent. I warmed to all three of the main characters, although I found the cockney's way of speaking hard to understand (full disclosure-I am a cockney by birth too). The themes of the book resonated with me -loss, redemption, the general hopelessness of the situation which has left behind a long and unpleasant legacy. Sadly, we can all recognise the same issues today.

I really enjoyed the book which not only entertained me but educated me gently as well. I will definitely read Richard's first book too. ■

Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution	Pays Rés.
ACTIS-DATO Paul	31/07/1938	01/10/1998	09/12/2025	COM	FRA
ADAMI Ioan	25/01/1937	01/03/2000	03/12/2025	COM	BEL
ALBERT-VAN STEENKISTE Madeleine	10/12/1933	01/03/1985	02/01/2026	COM	BEL
ALBERTI Serge	28/05/1955	01/05/2014	11/12/2025	PE	LUX
ARMAND Jacques	27/12/1937	01/07/2024	30/10/2025	COM	BEL
BADUEL Philippe	30/07/1948	01/05/2013	28/10/2025	CJ	FRA
BAIL Christoph	26/12/1944	01/11/2007	13/12/2025	COM	DEU
BALBIANI Paolo	20/02/1931	01/05/1992	11/12/2025	PE	ITA
BARTHEL Henriette Odile	14/12/1934	01/01/2017	08/11/2025	CM	BEL
BATHO Howard	09/04/1948	01/07/2010	20/12/2025	COM	GBR
BATTI Renato	24/04/1937	01/02/2002	08/12/2025	COM	BEL
BAUMANN-DORSCH Edeltraud	02/08/1932	01/03/2024	23/01/2026	COM	DEU
BAURIN Jean Leon	29/06/1934	01/10/2022	09/12/2025	COM	BEL
BEJAER Edouard	22/04/1938	01/01/2000	16/12/2025	COM	BEL
BELLIENI Nicola	03/09/1933	01/10/1998	08/11/2025	COM	BEL
BERCHEM-JAGER Christiane	01/02/1943	01/01/2004	17/01/2026	CES	BEL
BERRINI-GADOLINI Elda	12/05/1931	01/03/1999	11/01/2026	COM	ITA
BIALOBRZYCKI-ADEY Janet	07/04/1949	01/11/2003	03/12/2025	COM	BEL
BIDDELOO Jeannine Francoise	19/04/1936	01/12/2013	24/11/2025	CM	BEL
BINAME Marie Rose	12/01/1937	01/05/2015	15/11/2025	COM	BEL
BJORNSTAD-LILLEMOR Britt	22/12/1930	01/08/2008	12/02/2026	COM	DNK
BLANCHARD-SCHWEIZER Helga	03/06/1934	01/04/1998	28/10/2025	COM	FRA
BLOMQUIST Clarence	18/04/1942	01/04/2006	23/01/2026	COM	SWE
BLONDA Antonia	27/05/1939	01/10/1992	16/11/2025	COM	BEL
BOCK Veronica	03/11/1950	01/08/2013	10/01/2026	COM	LUX
BOGAERT Paul	01/07/1944	01/08/2013	10/02/2026	COM	BEL
BOL Dirk	23/10/1932	01/03/1997	17/01/2026	COM	BEL
BOLLINGER-SCHAUM Margot	01/08/1932	01/07/1995	09/11/2025	CC	FRA
BRACCHETTI Gilles	26/04/1951	01/11/2016	18/01/2026	CJ	LUX
BRAY Robert	10/01/1948	01/08/2017	23/12/2025	PE	BEL
BREUER Ursula	10/06/1963	01/06/2023	20/12/2025	COM	DEU
BROEKHUIZEN Margareta	13/07/1933	01/01/2010	27/11/2025	COM	BEL
BUFFELS Lucienne	29/08/1946	01/08/2008	23/01/2026	COM	BEL

Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution	Pays Rés.
BURATTINELLO Anna Maria	21/05/1934	01/03/2016	07/11/2025	COM	ITA
BURGARD Hermann	11/08/1932	01/09/1992	04/12/2025	COM	DEU
CALDON Luigi	21/04/1938	01/08/1999	05/02/2026	COM	ITA
CAMERA Maria	01/08/1942	01/07/2000	17/11/2025	COM	BEL
CANTILLON Jean-Paul	19/02/1943	01/09/1998	12/01/2026	COM	FRA
CARBAJOSA DUBOURDIEU Patricia	05/10/1963	01/10/2025	09/01/2026	COM	ESP
CARDOSO Julio	02/04/1952	01/05/2017	31/12/2025	COM	BEL
CARIOLI-GALLI Assunta	20/11/1932	01/01/2008	19/01/2026	COM	FRA
CARLQUIST Torbiorn	06/01/1960	01/02/2025	08/09/2025	COM	LUX
CASEY Catherine	18/08/1944	01/07/2006	10/09/2025	COM	IRL
CASINI Michel	27/04/1949	01/04/2004	24/01/2026	COM	LUX
CASTRONOVO Concetta	30/01/1950	01/02/2015	19/09/2025	EEAS	BEL
CHAUVIERE Jeanne	27/10/1928	01/02/2017	31/10/2025	COM	FRA
CHOMETTE Laurence	04/01/1959	01/01/2020	18/12/2025	COM	BEL
CLAES Michel	23/07/1942	01/01/1999	24/12/2025	COM	BEL
COLLON Michele	06/07/1946	01/06/2003	26/01/2026	COM	BEL
COLOMBO Elettra	28/10/1938	01/11/2003	17/12/2025	COM	BEL
CONWAY Jim	06/10/1956	01/06/2017	24/01/2026	COM	IRL
CORAZZI Maria	15/08/1932	01/01/1994	05/12/2025	COM	ITA
COUZON Elisabeth	30/06/1950	01/01/2004	09/01/2026	PE	FRA
D'HAESELEER Josef	14/11/1929	01/12/1989	25/01/2026	COM	BEL
DALLACASA Antoine	13/05/1928	01/03/2003	13/10/2025	COM	FRA
DE CLERCQ Godelieve	22/12/1942	01/01/2003	13/02/2026	COM	BEL
DE GRUBEN Ignace	30/07/1932	01/12/1995	29/12/2025	COM	BEL
DE KLERK Elisabeth Maria	04/03/1933	01/12/2020	03/02/2026	COM	LUX
DE LEO Teresa	23/04/1938	01/06/2025	10/02/2026	PE	LUX
DE LICHTERVELDE Emmanuel	09/12/1943	01/05/2009	01/02/2026	CDR	BEL
DE PLANO Alfonso	08/04/1939	01/11/1999	27/12/2025	COM	ITA
DE VLEESCHAUWER Alfred	25/04/1932	01/05/1992	26/12/2025	COM	BEL
DEBRAISNE Christiane	21/06/1939	01/04/2022	16/01/2026	COM	BEL
DEL GRANDE-IRION Marlene	27/05/1927	01/11/1990	16/01/2026	COM	FRA
DELFINI-GUERARD Annie	04/12/1928	01/12/2007	18/02/2026	CES	FRA
DEMOLON Daniel	08/02/1948	01/09/2013	31/10/2025	PE	FRA

Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution	Pays Rés.
DEPUE Simone	20/01/1929	01/01/1983	21/01/2026	COM	BEL
DESSI Francesco	14/03/1927	01/04/1992	04/01/2026	PE	LUX
DESYLLAS Dionysios	20/01/1939	01/06/2000	09/01/2026	COM	GRC
DEWINCKLEAR Fernande	18/05/1928	01/01/2015	10/11/2025	COM	FRA
DI MARINO Luisa	11/02/1927	01/12/2020	29/11/2025	COM	ITA
DONA' Giovanni Battista	10/10/1935	01/04/1998	29/01/2026	COM	ITA
DONEA-FORTHOMME Marie-Paule	23/05/1939	01/10/2004	03/06/2025	COM	BEL
DORP Yvette	09/07/1924	01/08/1989	06/02/2026	COM	BEL
DORP Yvette	09/07/1924	01/08/2010	06/02/2026	COM	BEL
DRUBIGNY Marie-France	23/10/1941	01/07/2004	05/01/2026	CM	FRA
DUGIMONT Rita	28/04/1937	01/09/2011	25/12/2025	COM	FRA
DUPLESSIS Michel	05/03/1953	01/05/2014	30/12/2025	PE	BEL
DUSSEAUX Mireille	13/04/1935	01/06/1999	06/01/2026	COM	FRA
EBERT Susanne	17/06/1940	01/01/2015	06/12/2025	COM	DEU
ELLIS Edward	13/03/1950	01/04/2015	09/01/2026	COM	GBR
EREN Mariette	25/01/1931	01/02/1996	27/01/2026	COM	BEL
ERISKAT Hans	04/07/1932	01/07/1996	23/01/2026	COM	DEU
FECHNER Gisela	13/01/1941	01/02/2001	21/10/2025	COM	BEL
FERGUSSON Enest	03/02/1935	01/03/2000	30/11/2025	COM	GBR
FERNANDES DE OLIVEIRA Maria	29/11/1934	01/04/1997	20/12/2025	COM	LUX
FERNANDEZ Herminio	30/07/1930	01/03/1995	06/02/2026	CES	ESP
FERRARI EZIO Giuseppe	26/02/1939	01/08/2022	14/01/2026	COM	BEL
FIELDING Sally	05/06/1941	01/07/2021	07/12/2025	COM	GBR
FIORANI Finola	01/11/1952	01/12/1998	27/11/2025	COM	BEL
FIORANI Finola	01/11/1952	01/12/2013	27/11/2025	COM	BEL
FISCHER-SAAR Ortrun	11/02/1923	01/03/1983	29/01/2026	COM	DEU
FLESCH Colette	16/04/1937	01/04/2000	21/01/2026	COM	LUX
FLOEH MURIEL	12/11/1948	01/04/2010	20/12/2025	CM	BEL
FRANCQ Ursula	02/01/1943	01/07/2003	20/12/2025	COM	BEL
GAILLY Marie-Claire	13/07/1930	01/01/2017	10/10/2025	COM	BEL
GALLEGO LAPENA Jose	17/07/1944	01/12/2005	11/12/2025	COM	BEL
GARSOU Lisette	28/05/1946	01/06/2003	22/12/2025	COM	BEL
GEERAERTS Roger	24/12/1932	01/09/1995	19/02/2026	COM	BEL

Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution	Pays Rés.
GELLERSTIG Lena	03/04/1947	01/05/2012	05/02/2025	CM	SWE
GHEMENI Argyro	02/01/1946	01/02/2008	07/11/2025	CES	BEL
GIACOMELLO Giacomo	20/11/1936	01/01/2001	14/02/2026	COM	ITA
GIBBS Michela	21/01/1933	01/02/1996	12/12/2025	COM	BEL
GILBERT Paul	29/06/1947	01/06/2012	19/10/2025	CM	BEL
GILLAIN-LIBER Bernadette	10/10/1947	01/06/1999	28/10/2025	COM	BEL
GLAESNER-SCHRECKENBACH Anne Rose	11/02/1929	01/08/2006	30/11/2025	CM	DEU
GOEBBELS Robert	03/04/1944	01/09/2024	06/01/2026	PE	LUX
GOLZE Rosemarie	12/02/1939	01/11/2003	07/12/2025	COM	BEL
GOMEZ IBANEZ Benito	28/11/1945	01/12/2010	21/12/2025	CM	ESP
GOOSSENS Roland	02/03/1957	01/09/2012	30/10/2025	COM	BEL
GRADONE Costanza	25/01/1931	01/05/1993	29/12/2025	PE	LUX
GRENSON Marie-Jeanne	21/04/1954	01/05/2019	11/11/2025	COM	BEL
GROBEN Irene	04/07/1931	01/04/1991	10/01/2026	COM	LUX
GROOT Maria	05/12/1937	01/09/2019	09/11/2025	COM	ITA
HALLIWELL-MORLE Kathleen	24/10/1932	01/12/1999	31/10/2025	COM	GBR
HAUGSTRUP Thor	28/09/1939	01/08/2004	20/01/2026	COM	DNK
HAUTIER Luce	07/09/1947	01/04/1996	31/10/2025	COM	BEL
HENTGEN Egide	03/06/1931	01/09/1992	05/02/2026	COM	LUX
HERMANT-DE CALLATAY Corinne	07/06/1953	01/07/2016	12/01/2026	COM	BEL
HERREGODS Jose	01/01/1945	01/02/2005	15/12/2025	COM	BEL
HERRERA MATA Eugenio	26/05/1956	01/06/2019	11/01/2026	COM	ESP
HILCZER Adam	05/12/1975	01/03/2020	25/12/2025	COM	POL
HILDENBRAND Charlotte	20/09/1929	01/03/1993	09/02/2026	CM	FRA
HOSE Ingrid	25/04/1934	01/07/1995	14/11/2025	COM	DEU
HOSS Jean	05/05/1955	01/02/2018	11/11/2025	PE	LUX
HOWELL Timothy	18/07/1943	01/08/2008	25/11/2025	COM	MAR
HUYGELEN Godelieve	11/06/1932	01/02/2012	15/02/2026	COM	BEL
JAESCHKE Hiltrud	17/03/1954	01/03/2014	07/01/2026	COM	BEL
JAMMAERS Marthe J	10/11/1942	01/04/2021	17/11/2025	CM	BEL
JAN Eliane	17/02/1939	01/06/2000	22/01/2026	COM	FRA
JAURANT-SINGER Marie Elise	28/11/1926	01/04/2023	02/01/2026	COM	FRA
JEHENSON Claude	31/05/1929	01/04/1993	29/11/2025	COM	NLD

Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution	Pays Rés.
KATGERMAN Louis	02/04/1935	01/07/1995	30/01/2026	PE	LUX
KISSOVA Beata	08/05/1959	01/06/2025	29/11/2025	PE	SVK
KNAGGS Evelyn	01/01/1936	01/12/2022	23/01/2026	COM	LUX
KNOEPFEL Heinz	26/06/1931	01/07/1996	06/11/2025	COM	CHE
KOEPP Aloyse	22/09/1934	01/02/1998	05/01/2026	COM	LUX
KOIVULA Tarja	27/11/1949	01/12/2012	28/01/2026	COM	FIN
KONIDARIS Spyros	13/09/1940	01/09/2005	14/11/2025	COM	GBR
KRINGS Jean	06/09/1935	01/04/2023	24/11/2025	COM	BEL
KRIPPES Amalia	08/12/1940	01/01/2006	18/01/2026	PE	LUX
KRUEGER Ruth	01/03/1921	01/10/1984	20/01/2026	COM	DEU
KUPSCHUS Peter	10/07/1937	01/08/2002	18/11/2025	COM	DEU
L'AIGUILLE Marie	01/11/1934	01/06/2011	13/02/2026	COM	LUX
LABANOWSKI Ginette	09/03/1930	01/03/1993	15/12/2025	PE	FRA
LACOTTE-DEFOSSEZ Marie	22/06/1933	01/09/1997	09/02/2026	COM	FRA
LACROIX Rene	11/08/1956	01/12/2012	13/11/2025	COM	BEL
LAMBERT Rene	05/09/1948	01/10/2013	03/01/2026	PE	LUX
LAMON Emilienne	01/06/1947	01/11/2007	09/02/2025	COM	BEL
LAPORTE-ZANINI Letizia	29/12/1935	01/08/1986	20/01/2026	COM	FRA
LAURENT Sabine-Ulrike	22/12/1943	01/11/2004	09/10/2025	PE	DEU
LAVELLI Frieda	08/11/1953	01/06/2010	22/01/2026	CM	BEL
LEBESSIS Panayotis	01/01/1954	01/03/2015	06/01/2026	COM	BEL
LEBLICQ Nicole-Marie	27/03/1937	01/08/1993	12/01/2026	COM	BEL
LECLERCQ Claude	18/10/1938	01/10/1999	05/02/2026	CM	BEL
LECLERCQ Jacqueline	14/12/1934	01/01/1995	16/01/2026	COM	BEL
LEIJENAAR Rudolph	16/11/1928	01/08/1991	05/12/2025	COM	BEL
LEISTENSCHNEIDER Léon	27/12/1955	01/01/2016	05/01/2026	CJ	LUX
LEMAHIEU Annemarie	24/02/1940	01/06/2002	08/02/2026	COM	BEL
LERCH Maria	01/05/1940	01/02/2009	17/09/2025	COM	DEU
LESSELIERS Jacques	11/09/1927	01/01/1990	16/02/2026	COM	BEL
LESSLE Helga	01/09/1930	01/12/2016	04/02/2026	COM	DEU
LIENARD Francoise	08/04/1945	01/10/2008	25/01/2026	PE	BEL
LISKIEN Horst	23/11/1933	01/01/1995	07/01/2026	COM	BEL
LLEWELYN Anne	04/03/1952	01/06/2019	03/09/2025	CM	GBR

Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution	Pays Rés.
LUMETTA-CULTRARA Rosalia	09/03/1934	01/12/1999	31/12/2025	COM	ITA
MACALUSO Carmela	16/05/1931	01/06/2016	09/01/2026	COM	BEL
MAGGIONI Luigia	08/05/1939	01/06/2005	23/01/2026	CJ	LUX
MALEIN Greta	29/08/1929	01/04/2016	23/11/2025	COM	GBR
MARCHIPONT Jean-Francois	01/02/1951	01/03/2016	12/02/2026	COM	FRA
MARQUET Jeannine	21/03/1935	01/11/2018	24/11/2025	COM	FRA
MARTIN Elizabeth	21/11/1957	01/11/2020	08/11/2025	COM	IRL
MC COLGAN Winston	09/06/1942	01/07/2007	26/11/2025	COM	GBR
MCCARTHY Dolores	18/08/1947	01/09/2003	05/11/2025	DUB	IRL
MCMENAMIN Thomas	21/08/1944	01/09/2007	16/11/2025	COM	GBR
MEERT Godelieve	04/08/1946	01/12/1992	19/11/2025	COM	BEL
MEERTENS Rene	09/08/1947	01/09/2007	10/08/2025	COM	BEL
MELAN Ruggero	15/03/1929	01/04/1994	20/12/2025	COM	BEL
MENCHI-FRANCESCHI Erminia	07/01/1934	01/03/1996	04/01/2026	COM	BEL
MENZAGHI Enea	06/01/1935	01/02/2000	01/02/2026	COM	ITA
MENZAGHI Enea	06/01/1935	01/12/2025	01/02/2026	COM	ITA
MEYNENDONCKX Paula	26/01/1933	01/06/2025	05/12/2025	COM	BEL
MILDON Micheline	11/06/1949	01/05/2019	14/12/2025	COM	GBR
MILLER Gary	07/03/1961	01/03/2023	06/12/2025	COM	BEL
MINGUZZI-THEISEN Franca	07/08/1938	01/04/1999	25/11/2025	COM	DEU
MISTRI Silvana	12/03/1957	01/08/2018	30/11/2025	COM	ITA
MOELL Ruth	29/10/1953	01/11/2018	04/12/2025	COM	SWE
MOITINHO DE ALMEIDA Jose Carlos	17/03/1936	01/04/2004	19/01/2026	CJ	PRT
MOLINA IGARTUA Gonzalo	15/11/1942	01/06/2007	30/11/2025	COM	ESP
MONTAG Christel	27/05/1930	01/06/1995	24/11/2025	COM	DEU
MOREIRA MARTINS Antonio	30/03/1944	01/01/2006	17/11/2025	COM	PRT
MORETTI Maria	20/02/1936	01/04/2022	29/01/2026	COM	ITA
MORLEY John	24/03/1940	01/10/2003	25/01/2026	COM	BEL
MRAK Guy	30/01/1942	01/05/2005	15/12/2025	CJ	FRA
MUCKENHEIM Karola	18/12/1936	01/05/2013	30/12/2025	COM	DEU
MUELLER Gisela	27/08/1938	01/04/2016	14/01/2026	COM	ITA
MÜLLER Dieter	30/12/1933	01/12/1995	02/12/2025	COM	BEL
MULLER Karen	27/05/1939	01/06/2004	04/11/2025	CC	LUX
MURPHY David	01/03/1949	01/04/2014	05/12/2025	COM	IRL

Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution	Pays Rés.
MYSKOW Teresa	09/03/1933	01/04/1998	03/12/2025	PE	LUX
NEU Margot	24/02/1932	01/09/1991	14/02/2026	COM	LUX
NICAISE Maria	07/02/1933	01/11/1990	28/12/2025	COM	FRA
NICAISE Pierre	18/11/1932	01/10/1997	13/01/2026	COM	BEL
NICAISE Remy	01/10/1933	01/09/1989	18/11/2025	COM	FRA
NICOLL Angus	05/08/1950	01/04/2015	05/01/2026	ECDC	GBR
NIHOUL-DUBUISSON Marie	03/11/1951	01/01/2008	17/02/2026	COM	BEL
NIJS Frans	05/02/1957	01/03/2022	30/12/2025	COM	BEL
NINOTTI-FRANCAVILLA Giuliana	09/01/1940	01/11/1989	11/11/2025	COM	ITA
OXENIUS Joachim	12/12/1930	01/01/1996	24/01/2026	COM	BEL
PANTANO Giovanna	16/01/1932	01/01/1988	06/11/2025	COM	BEL
PARENT DE CURZON Emmanuel	24/04/1937	16/11/2000	23/01/2026	COM	FRA
PATERNOTTE Alain	08/03/1940	01/06/2002	02/02/2026	COM	BEL
PAULIS Henri	15/08/1946	01/05/2010	23/11/2025	COM	BEL
PAUSE Dietrich	02/02/1936	01/03/2001	09/01/2026	CDR	FRA
PEETERS Robert	02/12/1936	01/01/1997	02/01/2026	COM	LUX
PEREZ ABAD Fernando	12/03/1977	01/08/2025	25/11/2025	EUIPO	ESP
PESIK Joyce	04/03/1934	01/07/1995	22/01/2026	PE	LUX
PETERS Friedrich	26/07/1935	01/01/1998	10/02/2026	COM	DEU
PICHON Evelyne	23/02/1951	01/03/2016	28/01/2026	COM	BEL
PIETERSE Anthonius	18/06/1930	01/07/1991	22/01/2026	COM	NLD
PIGNONI Silvio	24/03/1935	01/04/2000	04/12/2025	COM	ITA
PISETTA Anna Maria	07/03/1949	01/02/2011	01/12/2025	CM	BEL
PRACHAZAL Yvette	01/11/1931	01/11/1995	18/01/2026	COM	FRA
PUETZ Wolfram	22/02/1935	01/06/1995	04/07/2025	COM	DEU
RADTKE Anoushka	14/11/1968	01/05/2013	31/10/2025	EACEA	BEL
RASTELLI Maria Teresa	26/02/1940	01/06/2016	29/12/2025	COM	ITA
REGALDO-HENRY Marie-Louise	22/12/1937	01/11/2006	25/12/2025	COM	BEL
REYTER Paul	15/09/1948	01/05/2009	27/10/2025	COM	LUX
RIVA-COSTANTINI Luigia	14/11/1938	01/06/2000	27/12/2025	COM	ITA
ROEH Klaus	20/02/1933	01/03/1998	21/01/2026	COM	FRA
ROUFFART Suzy	28/12/1933	01/05/2017	11/12/2025	COM	ITA
RUBIO RODRIGUEZ Jose	23/11/1957	01/01/2014	24/12/2025	COM	ESP
SALMOJRAGHI Anna	06/10/1938	01/05/2024	09/12/2025	COM	ITA

Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution	Pays Rés.
SANDE LAMAS Luis Jose	09/08/1954	01/09/2018	11/12/2025	COM	ESP
SANDRI Stefano	08/06/1938	01/07/2003	08/12/2025	OHIM	ITA
SARTORIO Antonietta Pia	24/07/1945	01/12/2010	28/12/2025	COM	FRA
SAUER Annmarie	30/04/1947	01/05/2010	20/10/2025	PE	BEL
SAYERS Judith	12/06/1948	01/07/1988	12/12/2025	COM	GBR
SCHILLER RENIERS Charlotte	31/03/1940	01/04/2005	06/01/2026	COM	BEL
SCHOLZ Johannes	14/10/1948	01/06/2009	22/01/2026	PE	DEU
SCHWARTZ Pierre-Jean	17/10/1935	01/10/2019	24/10/2025	PE	FRA
SCHWARZ Elisabeth	13/10/1930	01/01/2023	23/01/2026	COM	ITA
SENSKI Martine	17/11/1951	01/07/2015	06/01/2026	COM	FRA
SERRA JANSSENS Delphine	29/07/1928	01/09/1991	26/11/2025	COM	BEL
SIJBESMA Constance	10/09/1947	01/08/2010	02/01/2026	COM	NLD
SIMON Paul	20/06/1958	01/09/2019	03/01/2026	CJ	BEL
SMEEKENS Bernard	23/06/1951	01/01/2014	08/02/2026	COM	BEL
SMYTH Gerard	29/06/1956	01/07/2021	16/12/2025	CES	BEL
STEEMAN Erna	14/07/1967	01/12/2019	23/11/2025	COM	BEL
STINGELE Alwig	10/10/1935	01/01/1997	14/02/2026	COM	ITA
SWANNELL Giles	28/06/1943	01/05/2008	01/12/2025	CM	BEL
TEULINGS Frank	16/03/1948	01/04/2013	19/02/2026	CM	BEL
THIELE Hartmut	10/08/1947	01/09/2012	02/12/2025	COM	DEU
THOMA Holger	22/07/1959	01/08/2024	29/11/2025	COM	ITA
THYUX Veronique	08/03/1955	01/12/2018	23/12/2025	COM	BEL
TIETZ Werner	16/01/1938	01/05/2001	02/12/2025	COM	BEL
TOCI Fernando	22/05/1936	01/01/2000	30/12/2025	COM	ITA
TORREKENS Nicole	08/06/1949	01/03/2002	25/12/2025	COM	BEL
URBAIN Catherine	19/09/1954	01/02/2000	15/02/2026	COM	BEL
UYTTERSROT CALLAERT Godelieve	12/03/1943	01/03/1994	23/01/2026	COM	BEL
VAERTEN Carolus	02/11/1936	01/12/2001	03/02/2026	PE	BEL
VAN ASSELT Dick	20/02/1934	01/09/1995	19/11/2025	COM	BEL
VAN BOGEART Helena	30/11/1933	01/07/2013	10/02/2026	CM	BEL
VAN DE MEERSSCHE Eliane	04/03/1926	01/04/1991	22/12/2025	PE	BEL
VAN DEN BOOM Rudolf	23/11/1946	01/05/2008	04/02/2026	PE	LUX
VAN DER GHOTE Jacqueline	12/03/1933	01/08/1980	27/11/2025	COM	BEL
VAN DER STEENHOVEN-PODHORSKA Irena	25/02/1933	01/03/2001	04/01/2026	PE	LUX

Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution	Pays Rés.
VAN LAER Ginette	03/07/1944	01/08/2004	08/02/2026	COM	BEL
VAN RANSBEECK Pierre	11/06/1947	01/07/2007	28/10/2025	COM	BEL
VAN SLYPE Marie Hélène	25/04/1942	01/11/2018	17/10/2025	COM	BEL
VAN TRIMPONT Johnny	27/09/1945	01/11/2007	06/01/2026	COM	BEL
VANDER ELST Franciscus	16/09/1944	01/06/2002	28/12/2025	COM	BEL
VANDERPERRE Pierre	22/10/1936	01/12/2009	07/12/2025	COM	BEL
VANDERSTRAETEN Jean-Pierre	02/12/1938	01/02/2002	29/10/2025	CM	BEL
VELLOZZI Luigi	30/12/1930	01/01/1996	20/11/2025	COM	BEL
VENET Pierre	08/07/1936	01/03/2000	11/02/2026	COM	BEL
VERBIEST Rachel	16/12/1926	01/09/1989	17/01/2026	COM	BEL
VERBINNEN Jozef	04/05/1918	01/06/1983	01/02/2026	CM	BEL
VERDIER Jocelyne	09/03/1937	01/11/1988	07/01/2026	COM	BEL
VERZELETTI Guido	11/02/1939	01/11/1999	18/02/2026	COM	ITA
VIITALA Seppo	28/05/1946	01/06/2011	20/12/2025	REC	FIN
VIOLIN Francesco	27/03/1935	01/08/1996	25/11/2025	COM	ITA
VOLBEDA Vera	12/05/1946	01/03/2015	15/02/2026	COM	NLD
VON BIRGELEN Gerhard	09/05/1938	01/06/1998	31/12/2025	COM	DEU
VON DONAT Marcell	12/02/1933	01/04/1997	10/02/2026	COM	DEU
VON HELLERMANN Helga	19/04/1941	01/05/1994	02/12/2025	COM	BEL
VON ZITZEWITZ Ursula	13/05/1937	01/08/1994	15/01/2026	COM	BEL
VON ZITZEWITZ Ursula	13/05/1937	01/12/1996	15/01/2026	COM	BEL
VORTICE Palma	21/03/1940	01/11/2003	27/01/2026	COM	ITA
WADDAMS Alan	05/06/1944	01/09/2009	11/01/2026	COM	GBR
WADE Irmgard	28/09/1940	01/10/2005	20/01/2026	PE	DEU
WARTENBERG-LEHMKUHL Helga	06/03/1944	01/03/2005	07/02/2026	COM	DEU
WASTEELS Dominique	03/09/1935	01/09/1996	23/01/2026	COM	FRA
WAUTERS Anne	18/02/1961	01/11/1992	09/01/2026	COM	BEL
WEBER Georges	07/03/1947	01/04/2012	18/01/2026	COM	LUX
WESTERLINCK Constance	12/06/1937	01/09/2001	08/12/2025	COM	BEL
WESTERMANN GUENNEWIG Baerbel	17/07/1941	01/08/2006	29/01/2026	CM	BEL
ZANARELLA Angelina	10/12/1925	01/11/2019	03/11/2025	COM	ITA
ZAPPA Piero	20/10/1935	01/12/1992	22/11/2025	COM	BEL
ZISSWILLER Marie-Louise	25/08/1947	01/09/2007	27/09/2025	PE	FRA



AIACE

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES ANCIENS DE L'UNION EUROPÉENNE
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF FORMER STAFF OF THE EUROPEAN UNION

DEMANDE D'ADHÉSION / MEMBERSHIP APPLICATION

(à ne compléter que si vous n'êtes pas encore membre/to be filled in only if you are not yet a member)

Nom et Prénom (+ Nom de jeune fille pour les femmes mariées):

Name and Forename (+ maiden name where applicable):

.....

N° de pension/Pension Nr: Nationalité/Nationality :

Date de naissance/Date of birth : Sexe/Sex : M ☐ F ☐

Domicile (adresse complète/Full home address):

Rue/Street

N°/Nr Bte/Box.....

Code postal/Postcode: Localité/Town:

Pays/Country:

Téléphone/Telephone: GSM/Mobile:

Courriel/Email:

Demande à adhérer à l'AIACE par l'intermédiaire de la **Section (*)** / I hereby apply for membership of AIACE through the national Branch :

J'autorise / Je n'autorise pas l'AIACE à utiliser mon adresse de courriel pour l'envoi d'informations

I hereby give permission / I do not give permission to AIACE to use this email address to send me information

Dernière Institution dans laquelle vous avez travaillé/Institution where this post was held:

.....

Période de service/Period of service: Du/From au/to

Est-ce que vous avez une expérience/expertise particulière que vous souhaitez mettre à la disposition de l'AIACE si le besoin se présente? / Do you have any particular experience or skill that you would like to offer to AIACE if the need arises?

.....

Fait à/Place Date

SIGNATURE:

A RENVoyer A / PLEASE SEND TO:

- Par mail/By email : AIACE-GENERAL@ec.europa.eu (à l'attention de Fabrizio Gariazzo)
- **Ou** par courrier postal/**Or** by post :
AIACE INTERNATIONALE (Secretariat)
Commission européenne VM18 03/013
1049 Bruxelles-BELGIQUE

En signant le présent formulaire, vous marquez votre accord avec les termes de la Charte Vie privée de l'AIACE qui est disponible sur le site de l'AIACE Internationale (www.aiace-europa.eu) ou auprès du Secrétariat de l'AIACE Internationale.

By signing this form you agree with the terms of AIACE's Private Policy Charter which is available on the website of AIACE international (www.aiace-europa.eu) or can be obtained from the Secretariat of AIACE International.

(*)15 Sections : Belgique/België – Danmark - Deutschland – Éire/Ireland - España - France – Ελλάς/Grèce - Italia – Luxembourg - Nederland – Österreich – Portugal – Suomi/Finland – Sverige - United Kingdom

Adresse administrative : Commission européenne, VM18 03/013, 1049 Bruxelles, Belgique

Téléphone : ligne directe (+32-2) 295.29.60 standard (+32-2) 299.11.11

Adresse électronique : aiace-int@ec.europa.eu Site Web: www.aiace-europa.eu

N° d'entreprise : 0408999411

SOUHAITEZ-VOUS CONTINUER À RECEVOIR LE VOX EN VERSION PAPIER?

Le magazine VOX est dorénavant envoyé par la poste uniquement aux membres de l'AIACE.

Il est également disponible en ligne sur le site web de l'AIACE Internationale: <https://aiace-europa.eu>, sous la rubrique 'Publications': <https://aiace-europa.eu/publications/>

Si vous ne souhaitez plus recevoir le VOX en version papier, vous pouvez:

- envoyer un e-mail à la boîte fonctionnelle HR-AIACE-VOX@ec.europa.eu et préciser votre nom, prénom et numéro de pension
- nous écrire à l'adresse suivante: AIACE internationale, Bureau VM18 3/13, Commission européenne, 1049 Bruxelles, en précisant votre nom, prénom et numéro de pension.

WOULD YOU LIKE TO CONTINUE RECEIVING THE PAPER VERSION OF VOX ?

VOX magazine is now sent by post to AIACE members only.

It is also available online on the AIACE International website: <https://aiace-europa.eu>, under 'Publications': <https://aiace-europa.eu/publications/>

If you no longer wish to receive the paper version, you can unsubscribe at any time by

- either sending an email to HR-AIACE-VOX@ec.europa.eu stating your name, surname and pension number
- or sending a letter to the following address : AIACE International, Office VM18 3/13, European Commission, 1049 Brussels, stating your name, surname and pension number.

Vous pouvez joindre le secrétariat :

- *par téléphone du lundi au vendredi au +32 (0)2 295.29.60 et au +32 (0)2 299.05.58 de 10h à 16h*
- *par mail : aiace-int@ec.europa.eu et aiace-general@ec.europa.eu*

**Rue Van Maerlant 18,
1040 Bruxelles, bureau 3/13**

You can contact the secretariat:

- *By telephone, Monday to Friday at +32 (0)2 295.29.60 and +32 (0)2 299.05.58 from 10:00 to 16:00*
- *By email: aiace-int@ec.europa.eu et aiace-general@ec.europa.eu*

**Rue Van Maerlant 18,
1040 Bruxelles, office3/13**



Secrétariat de l'AIACE internationale
Anne-Pascale Descamps et Fabrizio Gariazzo



CY20
26.EU



Chypre Présidence du Conseil de l'Union européenne
Cyprus Presidency of the Council of the European Union